
GEBRAUCHSANWEISUNG

INSTRUCTION FOR USE

DE 2	EN 3	AR 4	BG 5	CS 6	DA 7	EL 8
ES 9	ET 10	FI 11	FR 12	HR 13	HU 14	IT 15
JA 16	LT 17	LV 18	NL 19	NO 20	PL 21	PT 22
RO 23	RU 24	SK 25	SL 26	SV 27	TR 28	ZH 29

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Cable Integrated Mounting (CIM) Systems sind zur Aufnahme und Positionierung von Monitoren, Maus/Tastatur, Laptops und anderen medizinischen Geräten oder Apparaturen (nachstehend "ME-Geräte" genannt) bestimmt. Die Integration von Kabeln im Inneren der Tragarmer ist vorgesehen. Die Systeme können an der Wand, an mobilen Geräten, Tischen und anderen Oberflächen oder Geräten mittels Befestigungsadapter montiert sein. CIM Systeme unterstützen medizinische Anwendungen, erfüllen jedoch keinen eigenständigen medizinischen Zweck.

Diese Gebrauchsanweisung richtet sich an den Anwender und Nutzer eines CIM Systems. Anweisungen für ME-Geräte und deren Zubehör sind hier nicht abgebildet.



Nicht an CIM Systeme oder ME-Geräte anlehnen. Geräte können dadurch beschädigt oder instabil werden. Verletzungsgefahr.



Das Eindringen von Desinfektions-, Reinigungsflüssigkeiten in das Innere des Systems ist zu vermeiden. Keine Stahlwolle oder Schleifmittel verwenden.

Die Eignung von Desinfektions- oder Reinigungsflüssigkeiten sollte vorab an einer unkritischen Stelle geprüft werden.

Mit folgenden Wirkstoffgruppen wurden Desinfektionstests durchgeführt: alkoholische Schnell-Desinfektionsmittel (z.B. Bacillol AF/Hartmann), Aldehyde und Quartäre Ammoniumverbindungen (z.B. B5/Orochemie), alkoholfreie Quartäre Ammoniumverbindungen (z.B. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Die genannten Substanzen sind VAH-/DGHM gelistet / EPA-registriert und müssen nach den Vorgaben der Hersteller angewendet werden.

Die Anwendung von Aceton und Trichloroethylen führt zu einer dauerhaften Beschädigung der Oberflächen.

In das CIM System eingebrachte Kabel können ebenfalls durch ungeeignete Mittel beeinträchtigt werden. Im Zweifel kontaktieren Sie den Hersteller.



Ziehen Sie niemals an Kabeln oder Leitungen. Beschädigte Kabel, Leitungen oder beschädigte ME-Geräte müssen sofort vom Netz getrennt werden.



Der Schwenkbereich ist intern durch Rotationsanschläge begrenzt. Die Schwenkbegrenzungen nicht gewaltsam überwinden, da dies zu Beschädigungen an Kabeln oder Geräten führen und Anwender gefährden kann.



Der Schwenkbereich der CIM Systeme muss sich außerhalb des Patientenbereichs befinden. Im freien Schwenkbereich dürfen sich keine anderen Geräte befinden. Gefahr von Beschädigungen!



Bewegungen vorsichtig ausführen, achten Sie auf Quetschstellen.



Bei Transport Tragarmer in sichere Position bringen.



Rollständer wegen Kippgefahr immer beidhändig bewegen.



Angebrachte ME-Geräte oder Kabel können mit gefährlichen elektrischen Spannungen arbeiten.

Stromführende Kabel erst nach Beendigung aller Montagen an das Stromnetz anschließen. Vor Inspektion/Demontage alle stromführenden Kabel vom Stromnetz und den Geräten trennen.



Bewahren Sie diese Anweisung auf und beachten Sie alle Sicherheitshinweise und andere Hinweise.



CIM Systeme sind wartungsfrei. Inspektion durch Fachkräfte sollte mindestens einmal jährlich durchgeführt werden.



Wo erforderlich, sind CIM Systeme mit Arretierungen/ Feststellbremse ausgerüstet. Zum Verändern der Position sichern Sie das ME-Gerät mit der Hand, lösen die Arretierung, richten die Position neu ein und ziehen die Arretierung/ Feststellbremse wieder an.



Rollständer sind mit einer oder mehreren Feststellbremsen ausgestattet. Nach Positionierung müssen alle Bremsen durch Feststellen des Hebels mit dem Fuß arretiert werden.



CIM Systeme sind zur Nutzung oder Lagerung in trockenen Innenräumen vorgesehen.



Montage, Demontage, Verkabelung und Integration von ME-Geräten sowie Inspektion dürfen nur durch Fachpersonal gemäß der entsprechenden Montageanleitung ausgeführt werden.

Es ist sicherzustellen, dass die Befestigungsmöglichkeit oder der Befestigungsadapter der jeweiligen Gewichtsbelastung standhält. Die Verwendung geeigneter Kabel sowie die Durchführung erforderlicher Erdungsmaßnahmen liegen in der Verantwortung des Abnehmers/ Systemintegrators.

Die CIM med GmbH empfiehlt die Konsultation eines Sicherheitsbeauftragten und Medizintechnikers bezüglich Installation und Nutzung des CIM Systems.



CIM Montageanleitungen mit Inspektionsplan sowie Gebrauchsanweisungen und finden Sie auch hier: <https://cim-med.com/de/downloads> Bei Fragen kontaktieren Sie bitte auch unseren Service.



CE KENNZEICHNUNG

CIM Systeme und deren Zubehör entsprechen anwendbaren Sicherheitsanforderungen.



MELDEPFLICHT

Alle in Zusammenhang mit oder durch CIM Systeme aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und den zuständigen Behörden zu melden.



HERSTELLER

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 München, Deutschland
www.cim-med.com



ENTSORGUNGSHINWEISE

CIM Systeme enthalten wertvolle Rohstoffe und können weitgehend recycelt werden. Elektrische Ausrüstungen müssen getrennt gesammelt und entsorgt werden.

INTENDED USE

Cable Integrated Mounting systems (CIM) are designed to hold and position monitors, mouse/keyboard, laptops and other medical devices or appliances (hereinafter referred to as "ME devices"). Cables can be integrated inside the arms. The systems can be attached to wall, mobile carts, tables, and other surfaces or devices by specific mounting adapters. CIM systems support medical applications, but do not serve a medical purpose on its own. This instruction for use is intended for the operator and user of a CIM system. Instructions for ME devices and their accessories are not shown here.



Do not lean on CIM systems or ME equipment, as this may damage the equipment or cause instability. Risk of injury. Retain this instruction and observe all safety and other instructions.



Avoid penetration of disinfection and cleaning liquids into the interior of the system.

Do not use steel wool or abrasives.

The compatibility of disinfectant or cleaning fluids should be tested in advance on a non-critical spot.

Tests with the following groups of active substances have been carried out: alcohol-based rapid disinfectants (e.g. Bacillol AF/ Hartmann), aldehydes and quaternary ammonium compounds (e.g. B5/Orochemie), alcohol-free quaternary ammonium compounds (e.g. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). The substances mentioned are VAH/ DGHM listed / EPA-registered and must be used according to the manufacturers' instructions.

The use of acetone and trichloroethylene will cause permanent damage of surfaces.

Cables integrated into the CIM system may also be affected by unsuitable agents. With any doubts, contact the manufacturer.



Never pull on cables or electrical lines. Damaged cables, lines or defect ME devices must be disconnected from the power supply immediately.



The swivel range is limited by internal rotational stops. Do not attempt to force beyond the swivel stop as this may cause damage to cables or equipment and endanger operators.



The swivel range of the CIM systems must be outside the patient area. No other devices may be located within swivel range of the arm. Risk of damage!



Move carefully and mind pinch points.



Stow all support arms in a safe position during transport.



Always move carts with both hands to avoid tipping.



Installed ME devices or cables can operate with dangerous electrical voltages.

Do not connect live cables to power until installation has been completed. Disconnect all live cables from power and equipment before carrying out inspection/disassembly.



Retain this instruction and observe all safety and other instructions.



CIM systems are maintenance-free.

Inspection should be performed by qualified personnel at least once a year.



Where necessary, CIM systems are equipped with locking levers/ parking brakes. To change the position, secure the ME device with your hand, release the locking lever, re-adjust the position and tighten the locking lever/ parking brake again.



Carts are equipped with one or more lockable castors. After positioning, lock all brakes by engaging the locking lever with your foot.



CIM systems are intended for use or storage in dry indoor locations.



Assembly, disassembly, cabling and installation of ME devices as well as inspection must be carried out by qualified personnel only. Corresponding assembly instructions must be followed.

It must be ensured that the chosen fixing or mounting adapter is suitable for the respective weight load. It is the customers/ system integrators responsibility to use adequate cables and ensure grounding/ earthing of the system.

CIM med GmbH recommends the consultation of your safety officer and biomedical technician to ensure safe installation and use of the CIM system.



CIM installation instructions including a inspection plan as well as instructions for use and be found here:

<https://cim-med.com/downloads>

Please also contact our service department for any questions.

**CE MARKING**

CIM systems and their accessories comply with applicable safety requirements.

**OBLIGATION TO REPORT**

All serious incidents occurring in connection with or caused by CIM systems must be reported to the manufacturer and the responsible authorities.

**MANUFACTURER**

CIM med GmbH

Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany

www.cim-med.com

**RECYCLING INFORMATION**

CIM systems contain valuable raw materials and can be recycled to a large extent. Electrical equipment must be collected and disposed of separately.

الاستخدام المقرر

تم تصميم أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) لتثبيت وترتيب الشاشات والماوس/لوحة المفاتيح وأجهزة الكمبيوتر المحمولة والأجهزة الطبية الأخرى (المشار إليها فيما بعد بـ "الأجهزة الطبية"). يمكن دمج الكابلات داخل الأذرع. يمكن تركيب الأنظمة على الجدار والعربات المنقلة والطاولات والأسطح أو الأجهزة الأخرى بواسطة مهايئات تركيب خاصة. تدعم أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) الاستخدامات الطبية، لكنها لا تخدم غرضًا طبيًا بنفسها. تعليمات الاستخدام هذه موجهة لمشغل ومستخدم نظام تركيب الكابلات المتكامل. لن يتم عرض تعليمات الأجهزة الطبية وملحقاتها هنا.

لا تتكّن على أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) ولا الأجهزة الطبية فقد يؤدي ذلك إلى تلف الأجهزة أو التسبب في عدم استقرارها، بالإضافة إلى خطر حدوث إصابة.

تجنب تغلغل سوائل التطهير والتنظيف في الجزء الداخلي للنظام. لا تستخدم الألياف السليكية والمواد الكاشطة. يجب اختيار توافق سائل التطهير أو التنظيف مسبقًا على نقطة غير حرجة. تم إجراء الاختبارات مع المجموعات التالية من المواد النشطة: المطهرات السريعة القابلة على الكحول (مثل Bacillol AF/Hartmann)، والألديهايد ومركبات الألومنيوم الرباعية (مثل B5/Orochemie) ومركبات الأومنيوم الرباعية الخالية من الكحول (مثل Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). المواد المذكورة مدرجة في قائمة VAH/DGHM / ومسجلة في وكالة حماية البيئة الأمريكية ويجب استخدامها وفقًا لتعليمات الشركات المصنعة. يؤدي استخدام الأستيون وثلاثي كلوريد الإيثيلين إلى تلف دائم للأسطح. قد تتأثر أيضًا الكابلات المدمجة في نظام تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) بالمنظفات غير المناسبة. اتصل بالشركة المصنعة إذا ساورك أي شك.

لا تسحب الكابلات ولا الأسلاك الكهربائية. يجب فصل الكابلات أو الأسلاك التالفة أو الأجهزة الكهربائية المعيبة عن مصدر الإمداد بالطاقة فورًا.

يتم تقييد نطاق الدوران بمصدمات دوران داخلية. لا تحاول استخدام القوة لتجاوز مصد الدوران لأن هذا قد يؤدي إلى تلف الكابلات أو الأجهزة، وقد يعرض المشغلين للخطر.

يجب أن يكون نطاق دوران أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) خارج مساحة تواجد المريض. لا يجوز وضع أي أجهزة أخرى ضمن نطاق دوران الذراع. خطر تلف!

تحرك بحذر وضع في الاعتبار مواضع القرص.

عليك طي جميع أذرع الدعم في وضع آمن أثناء النقل.

حرك دائمًا العربات باستخدام يدك لتجنب انقلابها.

يمكن أن يتم تشغيل الأجهزة الطبية أو الكابلات بعد تركيبها بجهد كهربائي خطير.

لا تصل كابلات التيار بمصدر الطاقة حتى يتم الانتهاء من التركيب. أفضل جميع كابلات التيار عن مصدر الطاقة والأجهزة قبل إجراء الفحص/الفك.

احتفظ بهذه التعليمات وجميع تعليمات السلامة والتعليمات الأخرى والتزم بها.

أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) لا تحتاج إلى الصيانة ولكن ينبغي أن يتولى متخصص مؤهل فحصها مرة واحدة على الأقل كل عام.

يتم تزويد أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) بأذرع قفل/مكايح إيقاف إذا لزم الأمر. لتغيير الوضع، عليك تأمين الجهاز الطبي بيدك وتحرير ذراع القفل وإعادة ضبط الوضع ثم إحكام ربط ذراع القفل / مكبح الإيقاف مرة أخرى.

العربات مجهزة بوحدة أو أكثر من العجلات القابلة للقفل. بعد التوضيح، أقفل جميع المكايح من خلال تعشيق ذراع القفل بقدمك.

أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) معدة للتخزين أو التخزين في الأماكن الجافة داخل المباني.

يجب أن يتولى طاقم مؤهل تجميع الأجهزة الطبية وفكها وتوصيل كابلاتها وتركيبها وفحصها. ويجب اتباع تعليمات التجميع المعنية. يجب التأكد من أن مهايئات التثبيت أو التركيب المختار مناسب لحمل الوزن المعني. ويتحمل العميل / القائمون على تكامل النظام مسؤولية استخدام الكابلات المناسبة وضمان تأريض النظام.

توصي CIM med GmbH باستشارة مسؤول السلامة وفني الطب الحيوي لضمان تركيب نظام تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) واستخدامه بشكل آمن. يمكن العثور على تعليمات تركيب نظام تركيب الكابلات المتكاملة (CIM)، بما في ذلك خطة الفحص بالإضافة إلى تعليمات الاستخدام هنا: <https://cim-med.com/downloads> يُرجى الاتصال أيضًا بإدارة الخدمة للإجابة عن أي أسئلة.

CE علامة توافق أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) وملحقاتها مع متطلبات السلامة المعمول بها.

الالتزام بالإبلاغ يجب الإبلاغ عن جميع الحوادث الناجمة عن أو بسبب أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) إلى الشركة المصنعة والسلطات المسؤولة.

الشركة المصنعة
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany
www.cim-med.com

معلومات إعادة التدوير تحتوي أنظمة تركيب الكابلات المتكاملة (CIM) على مواد خام قيمة ويمكن إعادة تدويرها إلى حد كبير. يجب تجميع المعدات الكهربائية والتخلص منها بشكل منفصل.

تمت ترجمة هذا الجزء من التعليمات.



ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Системите за монтаж с вграден кабел (СІМ) са предназначени за закрепване и позициониране на монитори, мишки/клавиатури, преносими компютри и други медицински изделия или уреди (наричани по-долу „МЕ изделия“). Кабелите могат да бъдат вградени в конзолите. Системите могат да се закрепват към стена, подвижни колички, маси и други повърхности или устройства чрез специални монтажни адаптери. Системите СІМ спомагат за ползването на медицинските приложения, но сами по себе си не служат за медицински цели.

Тази инструкция за употреба е предназначена за оператора и потребителя на системата СІМ. Тук не са показани инструкциите за МЕ изделията и техните принадлежности.



Не се облягайте на системите СІМ или МЕ оборудването, тъй като това може да повреди оборудването или да предизвика нестабилност. Риск от нараняване.



Избягвайте проникването на дезинфекционни и почистващи течности във вътрешността на системата. Не използвайте стоманена вълна или абразивни материали. Съвместимостта на дезинфектантите или почистващите течности трябва да се тества предварително на некритично място. Проведени са тестове със следните групи активни вещества: бързи дезинфектанти на алкохолна основа (напр. Bacillol AF/Hartmann), алдехиди и четвъртични амониеви съединения (напр. B5/Orochemie), несъдържащи алкохол четвъртични амониеви съединения (напр. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Посочените вещества са включени в списъка на VАН (Verband für Angewandte Hygiene – Асоциация по приложена хигиена)/DGHM (Deutsche Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie – Германското дружество по хигиена и микробиология) / регистрирани в Агенцията за опазване на околната среда (ЕРА) и трябва да се използват съгласно инструкциите на производителите. Използването на ацетон и трихлоретилен ще доведе до трайно увреждане на повърхностите. Кабелите, вградени в системата СІМ, също могат да бъдат засегнати от неподходящи препарати. При съмнения се обърнете към производителя.



Никога не дърпайте кабелите или електрическите линии. Повредени кабели, линии или дефектни МЕ изделия трябва незабавно да се изключат от електрозахранването.



Обхватът на завъртане е ограничен от вътрешни ограничители на завъртането. Не се опитвайте да упражнявате сила, за да преодолеете ограничителя на завъртане, тъй като това може да доведе до повреда на кабелите или оборудването и да застраши операторите.



Обхватът на завъртане на системите СІМ трябва да бъде извън зоната на пациента. В обхвата на завъртане на конзолата не трябва да има никакви други изделия. Опасност от повреда!



Движете се внимателно и внимавайте за местата на притискане.



По време на транспортиране приборете всички опорни конзоли в безопасно положение.



Винаги премествайте количките с двете си ръце, за да избегнете преобръщане.



Инсталираните МЕ изделия или кабели могат да работят с опасни електрически напрежения.

Не свързвайте кабели под напрежение към електрическата мрежа, докато не бъде завършен монтажът. Изключете всички кабели под напрежение от захранването и оборудването, преди да извършвате техническа проверка/демонтаж.



Запазете тази инструкция и спазвайте всички инструкции за безопасност и други указания.



Системите СІМ не изискват техническа проверка. Техническата проверка трябва да се извършва от квалифициран персонал поне веднъж годишно.



Когато е необходимо, системите СІМ са оборудвани с блокиращи лостове/спирачки за паркиране. За да промените позицията, придържайте МЕ изделието с ръка, освободете блокиращия лост, регулирайте отново позицията и затегнете отново блокиращия лост/паркинг спирачката.



Количките са оборудвани с едно или повече заключващи се колела. След като позиционирате количката, заключете всички спирачни устройства, като задействате блокиращия лост с крак.



Системите СІМ са предназначени за използване или съхранение на сухи закрити места.



Монтажът, демонтажът, окабеляването и инсталирането на МЕ изделията, както и техническата им проверка трябва да се извършват само от квалифициран персонал. Трябва да се спазват съответните инструкции за монтаж. Трябва да се гарантира, че избраният адаптер за закрепване или монтаж е подходящ за съответното тегло на натоварване. Клиентите/системните интегратори са отговорни за използването на подходящи кабели и осигуряването на заземяване на системата. СІМ med GmbH препоръчва консултация с Вашия отговорник по безопасността и биомедицински техник, за да се гарантира безопасно инсталиране и използване на системата СІМ.



Инструкциите за инсталиране на СІМ, включително план за техническа проверка, както и инструкциите за употреба, можете да намерите тук: <https://cim-med.com/downloads> Моля, свържете се и с нашия сервизен отдел за всякакви въпроси.



МАРКИРОВКА „СЕ“
Системите СІМ и техните аксесоари отговарят на приложимите изисквания за безопасност.



ЗАДЪЛЖЕНИЕ ЗА ДОКЛАДВАНЕ
Всички сериозни инциденти, възникнали във връзка със или причинени от системи СІМ, трябва да бъдат докладвани на производителя и на отговорните органи.



ПРОИЗВОДИТЕЛ
СІМ med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany
www.cim-med.com



ИНФОРМАЦИЯ ЗА РЕЦИКЛИРАНЕ
Системите СІМ съдържат ценни суровини и могат да бъдат рециклирани в голяма степен. Електрическото оборудване трябва да се събира и изхвърля отделно.



Тази част от инструкциите е преведена.

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ

Integrované kabelové montážní systémy (CIM) slouží k uchycení a umístění monitorů, myši/klávesnice, notebooků a dalších zdravotnických zařízení nebo přístrojů (dále jen „zdravotnická zařízení“). Kabely lze integrovat do ramen zařízení. Systémy lze připevnit na zed, mobilní vozíky, stoly a další povrchy nebo zařízení pomocí příslušných montážních adaptérů. Systémy CIM podporují lékařské aplikace, ale samy o sobě neslouží k lékařským účelům. Tento návod k použití je určen pro obsluhu a uživatele systému CIM. Pokyny pro jednotlivá zdravotnická zařízení a jejich příslušenství zde nejsou uvedeny.



Neopírejte se o systémy CIM ani o zařízení, protože by to mohlo poškodit zařízení nebo způsobit jeho nestabilitu. Hrozí riziko poranění.



Zabraňte pronikání dezinfekčních a čistících kapalin do vnitřních prostor systému.

Nepoužívejte ocelovou vlnu ani brusné prostředky.

Kompatibilitu dezinfekčních nebo čistících kapalin je třeba předem otestovat na nekritickém místě.

Byly provedeny testy s následujícími skupinami účinných látek: alkoholové rychlé dezinfekční prostředky (např. Bacillol AF/Hartmann), aldehydy a kvartérní amoniové sloučeniny (např. B5/Orochemie), kvartérní amoniové sloučeniny bez alkoholu (např. Sani-Cloth AF3 /PDI Healthcare). Uvedené látky jsou uvedeny na seznamu VAH/DGHH/EPA a musí být používány v souladu s pokyny výrobce.

Použití acetonu a trichloretylenu způsobí trvalé poškození povrchů. Také kabely integrované do systému CIM mohou být poškozeny použitím nevhodných prostředků. V případě jakýchkoli pochybností kontaktujte výrobce.



Nikdy netahajte za kabely ani elektrické vedení. Poškozené kabely, vedení nebo vadná zdravotnická zařízení musí být okamžitě odpojena od zdroje napájení.



Rozsah otáčení je omezen vnitřními zarážkami. Nepokoušejte se tuto otočnou zarážku na sílu překročit, protože to může způsobit poškození kabelů nebo zařízení a ohrozit obsluhu.



Rozsah otáčení systémů CIM musí být mimo oblast pacienta. V dosahu otáčení ramene nesmí být umístěna žádná další zařízení. Hrozí riziko poškození!



Veškeré úkony provádějte opatrně a dávejte pozor na body seřízení.



Během přepravy nastavte všechna opěrná ramena do bezpečné polohy.



Vozíky vždy přemisťujte oběma rukama, aby se nepřevrátily.



Instalovaná zdravotnická zařízení nebo kabely mohou pracovat s nebezpečným elektrickým napětím.

Nepřipojujte živé kabely ke zdroji napájení, dokud není zcela dokončena instalace. Před prováděním kontrol/demontáže odpojte všechny živé kabely od zdroje napájení a zařízení.



Uchovejte si tento návod a dodržujte všechny bezpečnostní a další pokyny.



Systémy CIM jsou bezúdržbové.

Kontrolu by měl provádět kvalifikovaný personál alespoň jednou ročně.



V případě potřeby jsou systémy CIM vybaveny zajišťovacími páčkami / parkovacími brzdami. Pro změnu polohy zajistěte zařízení rukou, uvolněte zajišťovací páčku, znovu nastavte požadovanou polohu zdravotnického zařízení a znovu utáhněte zajišťovací páčku / parkovací brzdu.



Vozíky jsou vybaveny jedním nebo více uzamykatelnými kolečky. Po dosažení požadované polohy zajistěte všechny brzdy tím, že zablokujete zajišťovací páčku nohou.



Systémy CIM jsou určeny pro použití nebo skladování v suchých vnitřních prostorech.



Montáž, demontáž, pokládání a vedení kabeláže a instalaci či kontrolu zdravotnických zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný personál. Je třeba dodržovat příslušné montážní pokyny.

Je třeba zajistit, aby zvolený upevňovací nebo montážní adaptér byl vhodný pro příslušné hmotnostní zatížení. Zákazníci / osoby provádějící integraci systému mají povinnost zajistit použití odpovídajících kabelů a uzemnění systému.

Společnost CIM med GmbH doporučuje konzultaci s vaším bezpečnostním a biomedicínským technikem, aby byla zajištěna bezpečná instalace a používání systému CIM.



Návod k instalaci systému CIM včetně plánu kontrol a návodu k použití naleznete na této adrese:

<https://cim-med.com/downloads>.

V případě jakýchkoli dotazů kontaktujte naše servisní oddělení.

**ZNAČKA CE**

Systémy CIM a jejich příslušenství splňují platné bezpečnostní požadavky.

**POVINNOST HLÁŠENÍ**

Veškeré vážné incidenty vzniklé v souvislosti se systémy CIM nebo jimi způsobené musí být nahlášeny výrobci a odpovědným orgánům.

**VÝROBCE**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Mnichov, Německo
www.cim-med.com

**INFORMACE O RECYKLACI**

Systémy CIM obsahují cenné suroviny a lze je do značné míry recyklovat. Elektrická zařízení musí být shromážděována a likvidována odděleně.



Tato část návodu byla přeložena.

BEREGET ANVENDELSE

Kabelintegrerede monteringsystemer (CIM - (Cable Integrated Mounting)) er designet til at holde og placere skærme, mus/tastatur, bærbare computere og andet medicinsk udstyr eller apparatur (i nedenstående benævnt "ME-udstyr"). Kabler kan integreres i armene. Systemerne kan blive fastgjort til vægge, mobile vogne, borde og andre overflader eller udstyr ved hjælp af specifikke monteringsadaptere. CIM-systemer understøtter medicinske applikationer, men har i sig selv ikke et medicinsk formål.

Denne brugsanvisning er beregnet til operatøren og brugeren af et CIM-system. Instruktioner for ME-udstyr og dets tilbehør vises ikke her.



Du må ikke læne dig op ad CIM-systemer eller ME-udstyr, da dette kan beskadige udstyret eller forårsage ustabilitet. Risiko for skade.



Undgå, at der trænger desinfektions- og rengøringsvæsker ind i systemets indvendige dele.

Der må ikke anvendes ståluld eller slibemidler.

Desinfektions- eller rengøringsvæskers kompatibilitet bør testes på forhånd på et ikke-kritisk sted.

Der er udført forsøg med følgende grupper af aktive stoffer: alkoholbaserede hurtige desinfektionsmidler (f.eks. Bacillol AF/Hartmann), aldehyder og kvaternære ammoniumforbindelser (f.eks. B5/Orochemie), alkoholfrie kvaternære ammoniumforbindelser (f.eks. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). De nævnte stoffer er VAH/DGHM-listede/EPA-registrerede og skal anvendes i henhold til producenternes anvisninger.

Anvendelse af acetone og trichlorethylen vil forårsage permanent beskadigelse af overflader.

Kabler, der er integreret i CIM-systemet, kan også blive påvirket af uegnede stoffer. Hvis du er i tvivl, skal du kontakte producenten.



Træk aldrig i kabler eller elektriske ledninger. Beskadigede kabler, ledninger eller defekt ME-udstyr skal straks blive frakoblet strømforsyningen.



Drejeområdet er begrænset af interne rotationsstop. Forsøg ikke at tvinge den ud over drejestopet, da dette kan medføre skader på kabler eller udstyr og bringe operatørerne i fare.



CIM-systemernes drejeområde skal være uden for patientområdet. Der må ikke anbringes andre anordninger inden for armens svingningsområde. Risiko for skader!



Bevæg dig forsigtigt, og vær opmærksom på klemmepunkter.



Sæt alle bærearne i en sikker position under transport.



Flyt altid vognene med begge hænder for at undgå, at de vælter.



Installeret ME-udstyr eller kabler kan fungere med farlige elektriske spændinger.

Tilslut ikke strømførende kabler til strømmen, før installationen er afsluttet. Afbryd alle strømførende kabler fra strøm og udstyr, før du udfører vedligeholdelse/demontering.



Opbevar denne inspektion, og overhold alle sikkerheds- og andre instruktioner.



CIM-systemer er stort set vedligeholdelse.

Inspektion bør udføres af kvalificeret personale mindst en gang om året.



Der hvor det er nødvendigt, er CIM-systemer udstyret med låsehåndtag/parkeringsbremsen. For at ændre positionen skal du fastgøre ME-udstyret med hånden, slippe låsehåndtaget, justere positionen igen og spænde låsehåndtaget/parkeringsbremsen igen.



Vognene er udstyret med et eller flere låsbare hjul. Når du har placeret dig, skal du låse alle bremsen ved at sætte låsehåndtaget fast med foden.



CIM-systemer er beregnet til anvendelse eller opbevaring på tørre indendørs steder.



Montering, demontering, kabelføring og installation af ME-udstyr samt inspektion må kun blive udført af personale der er kvalificeret. De tilhørende monteringsanvisninger skal følges.

Det skal sikres, at den valgte fastgørelse eller monteringsadapter er egnet til den pågældende vægtbelastning. Det er kundens/systemintegratorens ansvar at anvende passende kabler og sikre jordforbindelse/jording af systemet.

CIM med GmbH anbefaler, at du rådfører dig med din inspektionplan og biomedicinske teknikker for at sikre en sikker installation og anvendelse af CIM-systemet.



CIM-installationsvejledning, herunder en vedligeholdelsesplan og en brugsanvisning, kan findes her: <https://cim-med.com/downloads>

Du kan også kontakte vores serviceafdeling for eventuelle spørgsmål.

**CE-MÆRKE**

CIM-systemer og deres tilbehør er i overensstemmelse med de sikkerhedskrav, der er gældende.

**FORPLIGTELSE TIL AT INDBERETTE**

Alle alvorlige hændelser, der skulle opstå i forbindelse med eller forårsaget af CIM-systemer, skal indberettes til fabrikanten og de ansvarlige myndigheder.

**PRODUCENT**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 München, Tyskland
www.cim-med.com

**OPLYSNINGER OM GENANVENDELSE**

CIM-systemer indeholder værdifulde råmaterialer og kan i vid udstrækning genanvendes. Elektrisk udstyr skal indsamles og blive bortskaffet separat.



Denne del af vejledningen er blevet oversat.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Τα ενσωματωμένα συστήματα στερέωσης καλωδίων (CIM) έχουν σχεδιαστεί για να συγκρατούν και να τοποθετούν οθόνες, ποντίκια/πληκτρολόγια, φορητούς υπολογιστές και άλλες ιατροτεχνολογικές συσκευές ή διατάξεις (εφεξής «ιατροτεχνολογικές συσκευές»). Τα καλώδια μπορούν να ενσωματωθούν μέσα στους βραχίονες. Τα συστήματα μπορούν να τοποθετηθούν σε τούχους, αμαξίδια, τραπέζια και άλλες επιφάνειες ή συσκευές με ειδικούς προσαρμογείς στερέωσης. Τα συστήματα CIM υποστηρίζουν ιατρικές εφαρμογές, αλλά δεν εξυπηρετούν από μόνο τους κάποιον ιατρικό σκοπό. Οι παρούσες οδηγίες χρήσης προορίζονται για τον χειριστή και το χρήστη ενός συστήματος CIM. Οδηγίες για ιατροτεχνολογικές συσκευές και τα παρελκόμενά τους δεν εμφανίζονται στο παρόν.



Μην στριζέψετε στα συστήματα CIM ή στον ιατρικό εξοπλισμό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει βλάβη στον εξοπλισμό ή αστάθεια. Κίνδυνος τραυματισμού.



Αποφεύγετε τη δειξοδυσία απολυμαντικών και υγρών καθαρισμού στο εσωτερικό του συστήματος. Μην χρησιμοποιείτε σύρμα καθαρισμού ή λειαντικές ουσίες. Η συμβατότητα του απολυμαντικού ή των υγρών καθαρισμού θα πρέπει να ελέγχεται εκ των προτέρων σε μη κρίσιμο σημείο.

Έχουν διεξαχθεί δοκιμές με τις ακόλουθες ομάδες δραστικών ουσιών: ταχείες απολυμαντικές ουσίες με βάση την αλκοόλη (π.χ. Bacillol AF/Hartmann), αλδεύδες και ενώσεις τεταρτοταγούς αμμωνίου (π.χ. B5/Orochemie), ενώσεις τεταρτοταγούς αμμωνίου χωρίς αλκοόλη (π.χ. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Οι ουσίες που αναφέρονται είναι καταχωρισμένες στα μητρώα VAH/DGHM/EPA και πρέπει να χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή. Η χρήση ακετόνης και τριχλωροαιθυλενίου θα προκαλέσει μόνιμη βλάβη των επιφανειών.

Τα καλώδια που είναι ενσωματωμένα στο σύστημα CIM ενδέχεται επίσης να επηρεάζονται από ακατάλληλους παράγοντες. Σε περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή.



Ποτέ μην τραβάτε καλώδια ή ηλεκτρικές γραμμές. Τυχόν κατεστραμμένα καλώδια, γραμμές ή ελαττωματικές ιατροτεχνολογικές συσκευές πρέπει να αποσυνδέονται αμέσως από την παροχή ρεύματος.



Το εύρος περιστροφής περιορίζεται από εσωτερικά περιστερόφωνα στοπ. Μην επιχειρήσετε να ασκήσετε δύναμη πέρα από το στοπ περιστροφής, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα καλώδια ή τον εξοπλισμό και να θέσει σε κίνδυνο τους χειριστές.



Το εύρος περιστροφής των συστημάτων CIM πρέπει να βρίσκεται εκτός της περιοχής του ασθενή. Καμία άλλη συσκευή δεν μπορεί να βρίσκεται εντός του εύρους περιστροφής του βραχίονα. Κίνδυνος βλάβης!



Εκτελείτε προσεκτικές κινήσεις και προσέχετε τα σημεία σύνθλιψης.



Τοποθετήστε όλους τους βραχίονες ομοιόμορφα σε ασφαλή θέση κατά τη μεταφορά.



Μετακινείτε πάντα τα αμαξίδια και με τα δύο χέρια προς αποφυγή πιθανής ανατροπής.



Οι εγκατεστημένες ιατροτεχνολογικές συσκευές ή καλώδια μπορούν να λειτουργήσουν με επικίνδυνες ηλεκτρικές τάσεις.

Μην συνδέετε καλώδια που βρίσκονται υπό τάση στην παροχή ρεύματος έως ότου ολοκληρωθεί η εγκατάσταση. Αποσυνδέετε όλα τα καλώδια που βρίσκονται υπό τάση από την παροχή ρεύματος και τον εξοπλισμό πριν από την εκτέλεση εργασιών επιθεώρησης/αποσυρμαολόγησης.



Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες και τηρείτε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και λοιπές οδηγίες.



Τα συστήματα CIM δεν απαιτούν συντήρηση. Η επιθεώρηση θα πρέπει να εκτελείται από εξειδικευμένο προσωπικό τουλάχιστον μία φορά ετησίως.



Όπου είναι απαραίτητο, τα συστήματα CIM είναι εξοπλισμένα με μοχλούς ασφάλισης/φρένα στάθμευσης. Για να αλλάξετε τη θέση, ασφαλίστε την ιατροτεχνολογική συσκευή με το χέρι σας, αφήστε τον μοχλό ασφάλισης, ρυθμίστε εκ νέου τη θέση και σφίξτε ξανά τον μοχλό ασφάλισης/το φρένο στάθμευσης.



Τα αμαξίδια διαθέτουν ένα ή περισσότερα ροδάκια με δυνατότητα κλειδώματος. Μετά την τοποθέτηση, ασφαλίστε όλα τα φρένα πατώντας τον μοχλό ασφάλισης με το πόδι σας.



Τα συστήματα CIM προορίζονται για χρήση ή αποθήκευση σε στεγνούς εσωτερικούς χώρους.



Η συναρμολόγηση, η αποσυρμαολόγηση, η καλωδίωση και η εγκατάσταση των ιατροτεχνολογικών συσκευών καθώς και η επιθεώρηση πρέπει να εκτελούνται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Πρέπει να ακολουθούνται οι αντίστοιχες οδηγίες συναρμολόγησης.

Πρέπει να διασφαλίζεται ότι ο επιλεγμένος προσαρμογέας τοποθέτησης ή στερέωσης είναι κατάλληλος για το αντίστοιχο φορτίο βάρους. Είναι ευθύνη των πελατών/εγκαταστατών του συστήματος να χρησιμοποιούν κατάλληλα καλώδια και να διασφαλίζουν τη γείωση του συστήματος.

Η CIM MED GmbH συνιστά να συμβουλευτείτε τον υπεύθυνο ασφαλείας και τον βιοϊατρικό τεχνολόγο σας για να διασφαλίσετε την ασφαλή εγκατάσταση και χρήση του συστήματος CIM.



Οδηγίες εγκατάστασης CIM, συμπεριλαμβανομένου ενός σχεδίου επιθεώρησης, καθώς και οδηγίες χρήσης μπορείτε να βρείτε εδώ: <https://cim-med.com/downloads>
Επικοινωνήστε επίσης με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας, εάν έχετε οποιαδήποτε απορία.

**ΣΗΜΑΝΣΗ CE**

Τα συστήματα CIM και τα εξαρτήματά τους συμμορφώνονται με τις ισχύουσες απαιτήσεις ασφαλείας.

**ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΑΝΑΦΟΡΑΣ**

Όλα τα σοβάρια συμβάντα που σχετίζονται με τα συστήματα CIM ή προκαλούνται από αυτά πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές.

**ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Μόναχο, Γερμανία
www.cim-med.com

**ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗΣ**

Τα συστήματα CIM περιέχουν πολύτιμες πρώτες ύλες και είναι σε μεγάλο βαθμό ανακυκλώσιμα. Ο ηλεκτρικός εξοπλισμός πρέπει να συλλέγεται και να απορρίπτεται χωριστά.



Αυτό το μέρος των οδηγιών έχει μεταφραστεί.

USO PREVISTO

Los sistemas de montaje integrado por cable (CIM) están diseñados para sujetar y colocar monitores, ratones/teclados, ordenadores portátiles y otros dispositivos o aparatos médicos (en adelante, «dispositivos ME»). Los cables pueden integrarse dentro de los brazos. Los sistemas pueden fijarse a la pared, carros móviles, mesas y otras superficies o dispositivos mediante adaptadores de montaje específicos. Los sistemas CIM son compatibles con las aplicaciones médicas, pero no tienen una finalidad médica por sí mismos. Estas instrucciones de uso están destinadas al operador y al usuario de un sistema CIM. Las instrucciones para los dispositivos ME y sus accesorios no se muestran aquí.



No se apoye en los sistemas CIM ni en los equipos ME para evitar daños en el equipo o provocar inestabilidad. Riesgo de lesiones.



Evite la entrada de líquidos desinfectantes y de limpieza en el interior del sistema.

No utilice lana de acero ni productos abrasivos. La compatibilidad de los líquidos desinfectantes o de limpieza debe probarse previamente en un punto no crítico.

Se han llevado a cabo pruebas con los siguientes grupos de sustancias activas: desinfectantes rápidos a base de alcohol (por ejemplo, Bacillol AF/Hartmann), aldehídos y compuestos de amonio cuaternario (por ejemplo, B5/Orochemie), compuestos de amonio cuaternario sin alcohol (por ejemplo, Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Las sustancias mencionadas están incluidas en la lista VAH/DGHM/registradas por la EPA y deben utilizarse de acuerdo con las instrucciones de los fabricantes.

El uso de acetona y tricloroetileno provocará daños permanentes en las superficies.

Los cables integrados en el sistema CIM también pueden verse afectados por agentes inapropiados. En caso de duda, contacte con el fabricante.



Nunca tire de los cables o líneas eléctricas. Los cables dañados, las líneas o los dispositivos ME defectuosos deben desconectarse de la fuente de alimentación inmediatamente.



El radio de giro está limitado por los topes giratorios internos. Si intenta forzarlo más allá del tope giratorio, podría dañar los cables o el equipo y poner en peligro a los operarios.



El radio de giro de los sistemas CIM debe estar fuera de la zona del paciente. No se puede colocar ningún otro dispositivo dentro del radio de giro del brazo. ¡Riesgo de daños!



Desplace el conjunto con cuidado y tenga en cuenta los puntos de sujeción.



Retraiga todos los brazos de soporte hacia una posición segura durante el transporte.



Desplace siempre los carros con las dos manos para evitar que vuelquen.



Los dispositivos o cables ME instalados pueden funcionar con tensiones eléctricas peligrosas.

No conecte los cables con corriente a la alimentación hasta que haya finalizado la instalación. Desconecte todos los cables con corriente de la alimentación y del equipo antes de efectuar la inspección o desmontaje.



Conservar estas instrucciones y observe todas las instrucciones de seguridad y de otro tipo.



Los sistemas CIM no requieren mantenimiento. La inspección debe efectuarse por personal cualificado al menos una vez al año.



En caso necesario, los sistemas CIM están equipados con palancas de bloqueo/frenos de estacionamiento. Para cambiar la posición, fije el dispositivo ME con la mano, suelte la palanca de bloqueo, vuelva a ajustar la posición y apriete de nuevo la palanca de bloqueo/freno de estacionamiento.



Los carros están equipados con una o varias ruedas bloqueables. Tras la colocación, bloquee todos los frenos accionando la palanca de bloqueo con el pie.



Los sistemas CIM están concebidos para su uso o almacenamiento en lugares interiores secos.



El montaje, desmontaje, cableado e instalación de los dispositivos ME, así como la inspección, deben efectuarse únicamente por personal cualificado. Deben seguirse las instrucciones de montaje correspondientes.

Hay que asegurarse de que la fijación o el adaptador de montaje elegido sea adecuado para la carga de peso correspondiente. Es responsabilidad de los clientes/integradores del sistema utilizar los cables adecuados y garantizar la puesta a tierra del sistema.

CIM med GmbH recomienda consultar a su responsable de seguridad y técnico biomédico para garantizar una instalación y un uso seguros del sistema CIM.



Las instrucciones de instalación de un CIM, incluido un plan de inspección, además de las instrucciones de uso, pueden encontrarse aquí: <https://cim-med.com/es/descargas>

Si tiene alguna pregunta, también puede ponerse en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.



MARCADO CE
Los sistemas CIM y sus accesorios cumplen con los requisitos de seguridad aplicables.



DEBER DE INFORMAR
Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con los sistemas CIM o causados por ellos deben notificarse al fabricante y a las autoridades responsables.



FABRICANTE
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Múnich, Alemania
www.cim-med.com



INFORMACIÓN SOBRE EL RECICLAJE
Los sistemas CIM contienen materias primas de gran valor y pueden reciclarse en gran medida. Los equipos eléctricos deben recogerse y eliminarse por separado.



Esta parte de las instrucciones ha sido traducida.

KASUTUSOTSTARVE

Kaabliga integreeritud paigaldussüsteemid (Cable Integrated Mounting, CIM) on ette nähtud monitoride, hiire/klaviatuuri, sülearvutite ja muude meditsiiniseadmete või -aparatuuride (edaspidi: ME-seadmed) hoidmiseks ning paigutamiseks. Kaableid saab integreerida haarade sisse. Süsteeme saab kinnitada seinale, mobiilsetele kärkele, laudadele ja muudele pindadele või seadmetele spetsiaalsete kinnitusadapterite abil. CIM-süsteemid toetavad meditsiinilisi rakendusi, kuid ei täida ise meditsiinilist eesmärki.

See kasutusjuhend on mõeldud CIM-süsteemi operaatorile ja kasutajale. Juhiseid ME-seadmete ja nende tarvikute kohta siin ei kuvata.



Ärge toetuge CIM-süsteemidele ega ME-seadmetele, kuna see võib seadet kahjustada või põhjustada ebastabiilsust. Vigastuste oht.



Vältige desinfitseerimis- ja puhastusvedelike tungimist süsteemi sisemusse.

Ärge kasutage terasvilla ega abrasiivi.

Desinfitseerimis- või puhastusvedelike kokkusobivust tuleks eelnevalt katsetada mittekriitilises kohas.

Katsed on läbi viidud järgmiste toimeainete rühmadega: alkoholi põhised kiirdesinfitseerimisvahendid (nt Bacillol AF/Hartmann), aldehüüdid ja kvaternaarsed ammoniumühendid (nt B5/Orochemie), alkoholi vabad kvaternaarsed ammoniumühendid (nt Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Nimetatud ained on VAH/DGHH loendis / EPA-s registreeritud ja neid tuleb kasutada tootja juhiste kohaselt.

Atsetooni ja trikloroetüleeni kasutamine põhjustab pindade püsivaid kahjustusi.

CIM-süsteemi integreeritud kaableid võivad mõjutada ka sobimatud ained. Kahtluste korral võtke ühendust tootjaga.



Ärge kunagi tõmmake kaableid ega elektrijuhtmeid. Kahjustatud kaablid, juhtmed või defektset ME-seadmed tuleb viivitamatult vooluvõrgust lahti ühendada.



Pöördeulatust piiravad sisemised pöörlemisstopperid. Ärge püüdke suruda pöörde lõppunktist kaugemale, kuna see võib kahjustada kaableid või seadmeid ja ohustada operaatoreid.



CIM-süsteemide pöördeulatust peab olema väljaspool patsiendi piirkonda. Ükski teine seade ei tohi asuda haara pöördeulatuse. Kahju tekkimise oht!



Liikuge ettevaatlikult ja pidage meeles pitsumispunkte.



Asetage kõik tugiharad transpordi ajal ohutusse asendisse.



Kallutamise vältimiseks liigutage kärsid alati mõlema käega.



Paigaldatud ME-seadmed või kaablid võivad töötada ohtlike elektripingetega.

Ärge ühendage pingestatud kaableid vooluvõrku enne, kui installimine on lõpetatud. Enne kontrolli/demonteerimist ühendage kõik pingestatud kaablid vooluvõrgust ja seadmetest lahti.



Järgige seda juhendit ning järgige kõiki ohutus- ja muid juhiseid.



CIM-süsteemid on hooldusvabad.

Kontrolli peaks tegema kvalifitseeritud personal vähemalt kord aastas.



Vajaduse korral on CIM-süsteemid varustatud lukustushoobade/seisupiduritega. Asendi muutmiseks hoidke ME-seadet käega kinni, vabastage lukustushoob, reguleerige asendit uuesti ja pingutage lukustushoob/seisupidur uuesti.



Kärad on varustatud ühe või mitme lukustatava rattaga. Pärast positioneerimist lukustage kõik pidurid, rakendades lukustushoova jalaga.



CIM-süsteemid on ette nähtud kasutamiseks või hoiundamiseks kuivades siseruumides.



ME-seadmete kokkupanekut, demonteerimist, kaabeldust ja paigaldamist ning kontrolli tohib teha ainult kvalifitseeritud personal. Järgida tuleb vastavaid paigaldusjuhiseid.

Tuleb tagada, et valitud kinnitus- või paigaldusadapter sobib vastavale raskuskoomusele. Klientide/süsteemikoostajate kohustus on kasutada sobivaid kaableid ja tagada süsteemi maandus.

Ettevõtte CIM med GmbH soovib CIM-süsteemi ohutu paigaldamise ja kasutamise tagamiseks oma ohutusametniku ning biomeditsiintechnikuga nõu pida.



CIM-i paigaldusjuhend koos kontrollplaani ja kasutusjuhendiga on leitav siit: <https://cim-med.com/downloads>

Küsimate korral võtke ühendust ka meie teenindusosakonnaga.

**CE-MÄRGIS**

CIM-süsteemid ja nende tarvikud vastavad kehtivatele ohutusnõuetele.

**TEATAMISKOHUSTUS**

Kõikidest CIM-süsteemidega seotud või nende põhjustatud rasketest vahejuhtumitest tuleb teatada tootjale ja vastutavatele asutustele.

**TOOTJA**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 München, Saksamaa
www.cim-med.com

**TEAVE RINGLUSSEVÕTU KOHTA**

CIM-süsteemid sisaldavad väärtuslikku toorainet ja neid saab suures osas ringlusse võtta. Elektriseadmed tuleb koguda ja kasutusest kõrvaldada eraldi.



See osa juhistest on tõlgitud.

KÄYTTÖTARKOITUS

Kaapeli-integroidut kiinnitysjärjestelmät (Cable Integrated Mounting systems, CIM) on suunniteltu näyttöjen, hiiren/näppäimistön, kannettavien tietokoneiden ja muiden lääkinällisten laitteiden tai välineiden sijoittamiseen ja pitoon (jäljempänä "ME-laitteet"). Kaapelit voidaan integroida varsien sisään. Järjestelmät voidaan kiinnittää seinään, siirrettäviin vaunuihin, pöytiin ja muihin pintoihin tai laitteisiin erityisten kiinnitysovoittimien avulla. CIM-järjestelmät tukevat lääketieteellisiä sovelluksia, mutta ne eivät itsessään palvele lääketieteellistä tarkoitusta.

Tämä käyttöohje on tarkoitettu CIM-järjestelmän operaattoreille ja käyttäjälle. Tässä ei esitetä ME-laitteiden ja niiden lisävarusteiden ohjeita.



Älä nojaa CIM-järjestelmiin tai ME-laitteisiin, sillä se voi vahingoittaa laitteita tai aiheuttaa epävakautta. Loukkaantumisaara.



Vältä desinfiointi- ja puhdistusnesteiden pääsyä järjestelmän sisälle. Älä käytä teräsvillaa tai hankaavia aineita. Desinfiointiaineiden tai puhdistusnesteiden yhteensopivuus on testattava etukäteen ei-kriittisissä kohdassa.

Testejä on tehty seuraavilla tehoaineryhmillä: alkoholipohjaiset pikadesinfiointiaineet (esim. Bacillol AF/Hartmann), aldehydit ja kvaternaariset ammoniumyhdisteet (esim. B5/Orochemie), alkoholittomat kvaternaariset ammoniumyhdisteet (esim. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Mainitut aineet ovat VAH/DGHM-luetteloissa/ EPA-rekisteröityjä, ja niitä on käytettävä valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Asetonin ja trikloorietyleenin käyttö vahingoittaa pintoja pysyvästi. Sopimattomat aineet voivat vaikuttaa myös CIM-järjestelmään integroituihin kaapeleihin. Jos et ole varma, ota yhteyttä valmistajaan.



Älä koskaan vedä kaapeleista tai sähköjohtoista. Vaurioituneet kaapelit, johdot tai vialliset ME-laitteet on irrotettava virtalähteestä välittömästi.



Kääntöaluetta rajoittavat sisäiset kiertopysäyttimet. Älä yritä työntää pakottaa laitetta kääntöpsyäytyksen yli, sillä se voi vahingoittaa kaapeleita tai laitteita ja vaarantaa käyttäjiä.



CIM-järjestelmien kääntymisalueen on oltava potilasalueen ulkopuolella. Muita laitteita ei saa sijoittaa varren kääntymisalueelle. Vahingoittumisvaara!



Liiku varovasti ja huomioi puristuskohdat.



Säilytä kaikki tukivarret turvallisessa asennossa kuljetuksen aikana.



Kaatumisen välttämiseksi siirrä kärryjä aina molemmiin käsiin.



Asennetut ME-laitteet tai kaapelit voivat toimia vaarallisilla sähköjännitteillä.

Älä kytke virransyöttökaapeleita verkkovirtaan ennen kuin asennus on valmis. Irrota kaikki virransyöttökaapelit verkkovirrasta ja laitteesta ennen kunnossapitoa/purkamista.



Säilytä tämä ohje ja noudata kaikkia turvallisuus- sekä muita ohjeita.



CIM-järjestelmät eivät pääosin tarvitse kunnossapitoa. Pätevän henkilöstön on suoritettava kunnossapito vähintään kerran vuodessa.



CIM-järjestelmät on tarvittaessa varustettava lukitusvipuilla/seisontajarruilla. Jos haluat muuttaa asentoa, pidä ME-laitetta kädelläsi, vapauta lukitusvipu, säädä asento uudelleen ja kiristä lukitusvipu/seisontajarru.



Kärry on varustettu yhdellä tai useammalla lukittavalla pyörällä. Paikannuksen jälkeen lukitse kaikki jarrut painamalla lukitusvipua jalalla.



CIM-järjestelmät on tarkoitettu käytettäväksi tai varastoitaviksi kuivissa sisätiloissa.



ME-laitteiden kokoonpanon, purkamisen, kaapeloinnin ja asennuksen sekä kunnossapidon saa suorittaa vain pätevä henkilökunta. Vastaavia asennusohjeita täytyy noudattaa.

On varmistettava, että valittu kiinnitys- tai asennusadapteri soveltuu kulloisellekin painokuormalle. Asiakkaan/järjestelmäintegraattorin vastuulla on käyttää asianmukaisia kaapeleita ja varmistaa järjestelmän maadoitus.

CIM med GmbH suosittelee turvallisuusvastaavaan ja biolääketieteellisen teknikon kuulemista CIM-järjestelmän turvallisen asennuksen ja käytön varmistamiseksi.



CIM:n asennusohjeet kunnossapitoaikatauluineen sekä laitteen käyttöohjeet löytyvät osoitteesta <https://cim-med.com/downloads> Ota yhteyttä myös palveluosastoomme, jos sinulla on kysyttävää.

**CE-MERKINTÄ**

CIM-järjestelmät ja niiden lisävarusteet ovat sovellettavien turvallisuusvaatimusten mukaisia.

**RAPORTOINTIVELVOLLISUUS**

Kaikista CIM-järjestelmiin liittyvistä tai niiden aiheuttamista vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava valmistajalle ja toimivaltaisille viranomaisille.

**VALMISTAJA**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany
www.cim-med.com

**KIERRÄTYSTIEDOT**

CIM-järjestelmät sisältävät arvokkaita raaka-aineita, ja ne voidaan suurelta osin kierrättää. Sähkölaitteet on kerättävä ja hävitettävä erikseen.



Tämä osa ohjeista on käännetty.

UTILISATION PRÉVUE

Les systèmes de montage à câble intégré (CIM) sont conçus pour positionner et maintenir en place écrans, souris/claviers, ordinateurs portables et autres dispositifs ou appareils médicaux (ci-après dénommés « dispositifs ME »). Les câbles peuvent être intégrés à l'intérieur des bras. Les systèmes de montage peuvent être fixés au mur, à des chariots mobiles, des tables et toute autre surface ou dispositif grâce à des adaptateurs de montage spécifiques. Les systèmes CIM accompagnent des applications médicales mais ne servent pas un objectif médical propre.

Le présent mode d'emploi est destiné à l'opérateur et à l'utilisateur d'un système CIM. Le mode d'emploi des dispositifs ME et de leurs accessoires ne sont pas présentés ici.



Ne vous appuyez pas sur les systèmes CIM ou l'équipement ME car cela risque d'endommager l'appareil ou de provoquer une instabilité. Risque de blessures.



Évitez de laisser pénétrer liquides désinfectants ou produits de nettoyage à l'intérieur du système.

N'utilisez pas de laine d'acier ou de produits abrasifs. La compatibilité des désinfectants ou des liquides de nettoyage doit être testée au préalable sur une zone non critique.

Des tests ont été réalisés avec les groupes de substances actives suivants : désinfectants rapides à base d'alcool (par exemple Bacillol AF/Hartmann), aldéhydes et composés d'ammonium quaternaire (par exemple B5/Orochemie), composés d'ammonium quaternaire sans alcool (par exemple Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Les substances mentionnées sont répertoriées par VAH/DGHM / enregistrées par l'EPA et doivent être utilisées conformément aux instructions des fabricants.

L'utilisation d'acétone et de trichloréthylène causerait des dommages irréversibles aux surfaces.

Les câbles intégrés au système CIM peuvent être endommagés par des agents non adaptés. Si vous avez le moindre doute, contactez le fabricant.



Ne tirez jamais sur les câbles ou fils électriques. Les câbles, fils électriques ou dispositifs ME endommagés doivent être débranchés immédiatement de l'alimentation électrique.



La zone de pivotement est limitée par les butées de rotation internes. N'essayez pas de forcer au-delà de la butée de pivotement, car cela pourrait endommager les câbles ou l'équipement et mettre en danger les opérateurs.



La zone de pivotement des systèmes CIM doit être tenue éloignée du patient. Aucun autre dispositif ne doit être situé dans la zone de pivotement du bras. Risque de détérioration !



Déplacez-vous avec précaution et faites attention aux points de pincement.



Disposez tous les bras de support en position sécurisée pendant le transport.



Déplacez toujours les chariots avec vos deux mains pour éviter qu'ils ne basculent.



Les dispositifs ou câbles ME installés peuvent fonctionner avec des tensions électriques dangereuses.

Ne branchez pas des câbles sous tension à l'alimentation avant que l'installation ne soit terminée. Débranchez tous les câbles sous tension et les équipements avant de procéder à une inspection/un démontage.



Conservez ce mode d'emploi et veuillez suivre toutes les instructions qui y figurent, notamment les instructions en matière de sécurité.



Les systèmes CIM ne nécessitent pas d'entretien. Les opérations d'inspection qui doivent être effectuées une fois par an, doivent être réalisées par du personnel qualifié.



Les systèmes CIM sont, au besoin, équipés de leviers de verrouillage/freins de stationnement. Pour modifier la position, il convient de sécuriser le dispositif ME manuellement, relâcher le levier de verrouillage, réajuster la position puis resserrer le levier de verrouillage/frein de stationnement.



Les chariots sont dotés d'une ou de plusieurs roulettes verrouillables. Après mise en position, verrouillez tous les freins en engageant le levier de verrouillage avec votre pied.



Les systèmes CIM doivent être utilisés et rangés en intérieur dans des endroits secs.



Le montage, le démontage, le câblage et l'installation des appareils ME ainsi que l'inspection ne doivent être effectués que par du personnel qualifié. Les instructions de montage correspondantes doivent être respectées.

Il faut s'assurer que la fixation ou l'adaptateur de montage choisi est adapté à la charge supportée dans chaque cas. Il en va de la responsabilité des clients/intégrateurs de systèmes d'utiliser des câbles adéquats et d'assurer la mise à la terre du système.

CIM med GmbH vous conseille de consulter votre responsable de la sûreté et votre technicien biomédical pour garantir une installation et une utilisation sûres du système CIM.



Les instructions d'installation du CIM, le plan d'inspection et le mode d'emploi sont consultables sur le site suivant :

<https://cim-med.com/fr/telechargements>

Merci de contacter notre service après-vente en cas de question.



MARQUAGE CE

Les systèmes CIM et leurs accessoires sont conformes aux règles de sécurité applicables.



OBLIGATION DE SIGNALLEMENT

Tout incident sérieux survenant en rapport avec les systèmes CIM ou causé par ces mêmes systèmes doit être signalé au fabricant et aux autorités responsables.



FABRICANT

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Allemagne
www.cim-med.com



INFORMATIONS SUR LE RECYCLAGE

Les systèmes CIM contiennent des matières premières précieuses qui peuvent être recyclées en grande partie. Les équipements électriques doivent être collectés et jetés séparément.



Cette partie du mode l'emploi a été traduite.

NAMJENA

Sustavi za Integralno montiranje kabela (CIM) dizajnirani su za držanje i pozicioniranje monitora, miša/tipkovnice, prijenosnih računala i drugih medicinskih uređaja ili aparata (u daljem tekstu: „ME uređaji“). Kabei se mogu integrirati unutar ručica. Sustavi se mogu zakačiti na zid, mobilna kolica, stolove i druge površine ili uređaje posebnim adapterima za montiranje. Sustavi CIM podržavaju medicinske primjene, ali sami ne služe u medicinske svrhe. Ova uputa za uporabu namijenjena je operateru i korisniku sustava CIM. Upute za ME uređaje i njihov pribor nisu ovdje prikazane.



Nemojte se naginjati na sustave CIM niti na ME opremu, jer se time može oštetiti oprema ili dovesti do nestabilnosti. Rizik od ozljede.



Izbjegavajte prodor tekućina za dezinfekciju i čišćenje u unutrašnjost sustava.

Nemojte rabiti čeličnu vunu niti abrazivna sredstva. Spojivost dezinficijensa ili tekućina za čišćenje treba testirati unaprijed na nevažnoj točki.

Izvršeni su testovi sa sljedećim skupinama aktivnih supstanci: alkoholni brzi dezinficijensi (npr. Bacillol AF/Hartmann), aldehidi i kvaterni amonijevi spojevi (npr. B5/Orochemie), bezalkoholni kvaterni amonijevi spojevi (npr. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Navedene supstance su na listi VAH/DGHH i registrirane kod EPA te se moraju rabiti sukladno s uputama proizvođača.

Uporaba acetona i trikloretilena dovest će do trajnog oštećenja površina.

Kabei ugrađeni u sustav CIM mogu također doći pod utjecaj neprikladnih agenasa. Ako imate ikakvih sumnji, kontaktirajte proizvođača.



Nikad ne vucite za kabele ili električne žice. Oštećeni kabei, žice ili pokvareni ME uređaji moraju se isključiti iz dovoda struje odmah.



Raspon rotiranja ograničen je internim rotacionim graničnicima. Ne pokušavajte silom ići iza rotacione graničnice, jer to može dovesti do oštećenja kabela ili opreme i ugroziti operatere.



Raspon rotiranja sustava CIM mora biti izvan zone za pacijente. Nijedan drugi uređaj ne smije se postaviti u rasponu rotiranja ručice. Rizik od oštećenja!



Krećite se pažljivo i pazite na spojna mjesta.



Pospremite sve potporne ručice u sigurni položaj tijekom transporta.



Uvijek pokrećite kolica s obje ruke da ne bi došlo do naginjanja.



Instalirani ME uređaji ili kabei mogu funkcionirati s opasnim električnim naponima.

Ne povežite žive kabele na struju dok se ne završi instalacija. Isključite sve žive kabele iz struje i opreme prije vršenja inspekcije/rasklapanja.



Zadržite ovu uputu i slijedite sve sigurnosne i druge upute.



Sustavi CIM su bez održavanja. Inspekciju treba vršiti kvalificirano osoblje najmanje jednom godišnje.



Po potrebi, sustavi CIM se opremaju polugama za zaključavanje/kočnicama za parkiranje. Kako bi ste promijenili položaj, osigurajte ME uređaj rukom, otpustite polugu za zaključavanje, ponovno podosite položaj i ponovno zategnite polugu za zaključavanje/kočnicu za parkiranje.



Kolica su opremljena s jednim ili više kotačića na zaključavanje. Nakon postavljanja, zaključajte sve kočnice aktiviranjem poluge za zaključavanje stopalom.



Sustavi CIM namijenjeni su za uporabu ili skladištenje na suhim unutarnjim lokacijama.



Sklopanje, rasklapanje, postavljanje kabela i instalacija ME uređaja kao i inspekciju mora vršiti samo kvalificirano osoblje. Moraju se slijediti odgovarajuće upute za sklopanje.

Mora se osigurati da je odabrani adapter za pričvršćivanje ili montažu pogodan za odnosno težinsko opterećenje. Odgovornost je kupaca/integratora sustava da rabe adekvatne kabele i osiguraju uzemljenje sustava.

CIM med GmbH preporuča konzultacije vašeg referenta za sigurnost i biomedicinskog tehničara kako bi se osigurala sigurna instalacija i uporaba sustava CIM.



Upute za instalaciju CIM-a, uključujući i plan inspekcija i upute za uporabu mogu se pronaći ovdje: <https://cim-med.com/downloads> Isto tako, kontaktirajte naš servisni odjel ako imate ikakvih pitanja.



CE OZNAKA
Sustavi CIM i njihov pribor sukladni su s važećim sigurnosnim zahtjevima.



OBVEZA PRIJAVLJIVANJA
Svi ozbiljni incidenti koji se dese u svezi sa ili koji su uzrokovani sustavima CIM moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnim tijelima.



PROIZVOĐAČ
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Minhen, Njemačka
www.cim-med.com



INFORMACIJE O REKICLIRANJU
Sustavi CIM sadrže vrijedne sirovine i mogu se reciklirati do velike mjere. Električna oprema mora se prikupiti i odložiti odvojeno.



Ovaj dio uputa je preveden.

RENDELTETTÉSZERŰ HASZNÁLAT

A beépíthető kábeles rögzítőrendszerek (CIM) monitorok, égér/billentyűzet, laptop számítógépek, valamint egyéb orvosi eszközök és készülékek (a továbbiakban: „ME eszközök”) rögzítésére és pozicionálására tervezték. A kábeleket a karok belsejében lehet végigvezetni. A rendszerek speciális adapterek segítségével falakhoz, mozgatható kocsihoz, asztalokhoz és egyéb felületekhez vagy készülékekhez rögzíthetők. A CIM-rendszerek támogatják az orvosi felhasználást, azonban önmagukban nem töltenek be orvosi szerepet. A jelen használati útmutató a CIM-rendszer kezelője és felhasználója számára készült. Az ME eszközökkel és kiegészítőikkel kapcsolatos utasításokat a jelen útmutató nem tartalmazza.



Ne támaszkodjon a CIM-rendszereknek vagy ME-eszközöknek, mert az kárt tehet a berendezésben, illetve instabillá teheti azt. Sérülés veszélye!



Ne hagyja, hogy fertőtlenítő vagy tisztítószert kerüljön a rendszer belsejébe.

Ne használjon acélgypapot vagy durva tisztítóeszközt.

A fertőtlenítő és tisztítószerek kompatibilitását javasolt először egy nem létfontosságú ponton kipróbálni.

Az alábbi hatóanyagcsoportokkal végeztük vizsgálatot: alkoholalapú gyors fertőtlenítőszer (pl. Bacillol AF/Hartmann), aldehidek és kvaterner ammónium vegyületek (pl. B5/Orochemie), alkoholmentes kvaterner ammónium vegyületek (pl. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Az említtett hatóanyagok szerepelnek a VAH/DGHM listáján / regisztrálva vannak az EPA-nál, a gyártó utasításainak megfelelően használja őket!

Az aceton és triklór-etilén maradandó kárt okoz a berendezés felületeiben.

A nem megfelelő hatóanyagok a CIM-rendszerbe vezetett kábelekben is kárt okozhatnak. Kétség esetén forduljon a gyártóhoz.



Soha ne húzza meg a kábeleket vagy az elektromos vezetékeket. A sérült kábeleket, vezetékeket és a meghibásodott ME-berendezéseket azonnal le kell választani az áramellátásról.



A forgási tartományt a belső forgásgátlók korlátozzák. Ne próbálja meg erőltetve túlforgatni a kart, mert az kárt tehet a kábelekben vagy a berendezésben, és veszélybe sodorhatja a kezelőket.



A CIM-rendszerek forgási tartományának a beteg tartózkodási helyén kívülre kell esnie. A kar forgási tartományán belül ne legyenek más eszközök. Károkozás veszélye!



Óvatosan mozgassa, és ügyeljen a becsípődési pontokra.



Szállítás közben minden tartókart állítson biztonságos állásba.



A felborulást elkerülendő a kocsikat mindig mindkét kézzel mozgassa.



A telepített ME-eszközök és kábelek veszélyes elektromos feszültséggel működhetnek.

A telepítés befejezéséig ne csatlakoztassa a vezetékeket a hálózati feszültséghez. A ellenőrzés/szétzerelés elvégzése előtt minden feszültség alatt álló vezetéket le kell választani az áramellátásról és a berendezésről.



Őrizze meg a jelen használati útmutatót, és tartsa be az összes biztonsági és egyéb utasítást!



A CIM-rendszerek karbantartás nélkül működnek.

Az ellenőrzést évente legalább egyszer szakképzett személyzetnek kell elvégeznie.



Szükség esetén a CIM-rendszerek zárókarokkal/rögzítőkfelekkel vannak felszerelve. A pozíció módosításához a kezelővel tartsa meg az ME-eszközt, oldja ki a zárókart, állítsa be a pozíciót, majd újból húzza meg a zárókart/rögzítőkfelet.



A kocsi egy vagy több rögzíthető görgővel vannak felszerelve. A pozicionálást követően rögzítse a fékeket a lábbal működtethető zárókar segítségével.



A CIM-rendszerek száraz beltéri használatra és tárolásra készültek.



Az ME-eszközök összeszerelését, szétzerelését, kábelezését és telepítését, valamint ellenőrzését csak szakképzett személyzet végezheti. Be kell tartani a megfelelő összeszerelési utasításokat.

Meg kell győződni arról, hogy a kiválasztott rögzítő vagy szerelő adapter alkalmas az adott súlyterhelésre. Az ügyfél/rendszerintegrátor felelőssége a megfelelő kábelek használata és a rendszer földelésének biztosítása.

A CIM med GmbH azt javasolja, hogy a CIM rendszer biztonságos telepítése és használata érdekében konzultáljon biztonsági vezetőjével és orvosi biológiai technikásával.



A CIM telepítési útmutatója, beleértve a ellenőrzési tervet és a használati utasításokat, itt található: <https://cim-med.com/downloads>. Kérjük, bármilyen felmerülő kérdés esetén forduljon szervizünkhöz.

**CE-JELÖLÉS**

A CIM-rendszerek és tartozékaik megfelelnek a vonatkozó biztonsági követelményeknek.

**BEJELENTÉSI KÖTELEZETTSÉG**

A CIM-rendszerekkel kapcsolatban vagy azok által okozott minden súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságoknak.

**GYÁRTÓ**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 München, Németország
www.cim-med.com

**ÚJRAHASZNOSÍTÁSSAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK**

A CIM-rendszerek értékes komponenseket tartalmaznak, és nagymértékben újrahasznosíthatók. Az elektromos berendezéseket külön kell gyűjteni és ártalmatlanítani.



Az utasítás ezen része fordítás.

USO PREVISTO

I sistemi di montaggio cavi integrati (CIM) sono concepiti per reggere e posizionare monitor, mouse/tastiere, laptop e altri strumenti e dispositivi medici (nel prosieguo denominati "Dispositivi ME"). All'interno dei bracci è possibile incorporare cavi. I sistemi possono essere fissati alla parete, a carrelli mobili, tavoli e altre superfici o dispositivi mediante specifici adattatori di montaggio. I sistemi CIM supportano le applicazioni mediche, ma non svolgono alcuno scopo medico proprio.

Le presenti istruzioni per l'uso sono concepite per l'operatore e l'utilizzatore di un sistema CIM. Le istruzioni per i Dispositivi ME e relativi accessori non sono riportate qui.



Non appoggiarsi ai sistemi CIM o alle apparecchiature ME, dato che ciò può danneggiare le apparecchiature o causare instabilità. Rischio di lesioni.



Evitare che disinfettanti e liquidi per la pulizia penetrino all'interno del sistema.

Non usare lana d'acciaio o abrasivi.

La compatibilità del disinfettante o dei liquidi per la pulizia deve essere verificata prima su un punto non critico.

Sono stati effettuati test con i seguenti gruppi di principi attivi: disinfettanti rapidi a base alcolica (es.: Bacillol AF/Hartmann), aldeidi e composti quaternari dell'ammonio (es.: B5/Orochemie), composti quaternari dell'ammonio privi di alcool (es.: Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Le sostanze citate sono elencate in VAH/DGHM e registrate in EPA e devono essere utilizzate nel rispetto delle istruzioni del produttore.

L'impiego di acetone e tricloroetilene provocherà danni permanenti alle superfici.

Anche i cavi incorporati nel sistema CIM possono essere compromessi da sostanze non idonee. In caso di dubbio, rivolgersi al fabbricante.



Non tirare mai i cavi o le linee elettriche. I cavi o le linee danneggiati o i dispositivi ME difettosi devono essere scollegati immediatamente dall'alimentazione.



Il raggio di rotazione è limitato da arresti di rotazione interni. Non cercare di spingere oltre l'arresto di rotazione, dato che ciò potrebbe danneggiare i cavi o le apparecchiature e mettere a repentaglio l'incolumità degli operatori.



Il raggio di rotazione dei sistemi CIM deve essere al di fuori dell'area del paziente. Entro il raggio di rotazione del braccio non deve essere posizionato alcun altro dispositivo. Rischio di danni!



Spostarsi con cautela e fare attenzione ai punti di schiacciamento.



Conservare tutti i bracci di supporto in una posizione sicura durante il trasporto.



Spostare sempre i carrelli con entrambe le mani ed evitare di inclinarli.



I Dispositivi ME o i cavi installati possono funzionare a tensioni elettriche pericolose.

Non collegare i cavi in tensione all'alimentazione fino al completamento dell'installazione. Scollegare tutti i cavi in tensione dall'alimentazione e le apparecchiature prima di aver effettuato l'ispezione/lo smontaggio.



Conservare queste istruzioni e osservare tutte le istruzioni sulla sicurezza e di altro tipo.



I sistemi CIM non richiedono manutenzione.

L'ispezione deve essere effettuata da personale qualificato almeno una volta all'anno.



Ove necessario, i sistemi CIM sono provvisti di leve di blocco/freni di stazionamento. Per cambiare la posizione, fissare il Dispositivo ME con la mano, rilasciare la leva di blocco, riposizionare e tirare nuovamente la leva di blocco/il freno di stazionamento.



I carrelli sono dotati di una o più ruote fissabili. Una volta posizionato, bloccare tutti i freni azionando la leva di blocco con il piede.



I sistemi CIM sono concepiti per essere utilizzati o conservati in zone asciutte al chiuso.



Il montaggio, lo smontaggio, l'installazione dei cavi e dei dispositivi ME, nonché l'ispezione, devono essere effettuati solamente da personale qualificato. Occorre attenersi alle rilevanti istruzioni sul montaggio.

Occorre garantire che l'adattatore di fissaggio o montaggio selezionato sia idoneo per il rispettivo carico di peso. La responsabilità di utilizzare cavi adeguati e di garantire la messa a terra del sistema ricade sui clienti/sugli installatori del sistema.

CIM med GmbH consiglia di consultare il proprio responsabile per la sicurezza e il tecnico biomedico per garantire installazione e utilizzo del sistema CIM in sicurezza.



Le istruzioni di installazione CIM, compresi piano d'ispezione e istruzioni per l'uso, possono essere reperite qui:

<https://cim-med.com/downloads>

Per qualsiasi domanda, contattare anche il nostro reparto di assistenza.

**MARCHIO CE**

I sistemi CIM e i loro accessori soddisfano i requisiti di sicurezza applicabili.

**OBBLIGO DI SEGNALAZIONE**

Tutti gli incidenti gravi che avvengono in relazione a o a causa di sistemi CIM devono essere segnalati al produttore e alle autorità competenti.

**PRODUTTORE**

CIM med GmbH

Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Monaco di Baviera, Germania

www.cim-med.com

**INFORMAZIONI SUL RICICLO**

I sistemi CIM contengono materie prime preziose e in buona misura possono essere riciclati. Le apparecchiature elettriche devono essere raccolte e smaltite separatamente.



Questa parte delle istruzioni è stata tradotta.

使用目的

ケーブル型マウント (CIM) システムは、モニター、マウス/キーボード、ノートパソコンおよびその他の医療機器や器具 (以下「MEデバイス」と呼びます) を保持・配置するためのものです。ケーブルはアームの内部に組み込むことができます。システムは、専用の取付アダプタにより、壁面、移動台車、テーブルおよびその他の表面や機器などに取り付けることができます。CIMシステムは医療アプリケーションをサポートするものであり、それ自体が医療用として機能するものではありません。
本使用説明書は、CIMシステムのオペレータまたはユーザを対象としています。MEデバイスおよびその付属品の取扱説明はここでは紹介されません。



CIMシステムやMEデバイスに寄りかからないでください。装置が破損したり、不安定になるおそれがあります。ケガをする危険性があります。



殺菌剤や洗浄液がシステムの内側に浸透しないようにしてください。
スチールワールや研磨剤を使用しないでください。殺菌剤や洗浄液の適合性は、予め、重要でない箇所でテストしておく必要があります。
以下の活性物質群を対象とするテストは実施済みです：アルコール系迅速消毒剤 (パシロールAF/Hartmann など)、アルヒド類および第4級アンモニウム化合物 (B5/Orochemie など)、アルコールを含まない第4級アンモニウム化合物 (サニコルAF3/PDI Healthcare)。記載されている物質は、VAH/DGHHリスト/ EPA登録済みで、製造者の指示に従って使用する必要があります。

アセトンやトリクロロエチレンを使用すると、表面に永久的な損傷が生じるおそれがあります。
また、CIMシステムに取り付けられているケーブルも、不適切な溶剤の影響を受けるおそれがあります。疑問がある場合は、メーカーにお問い合わせください。



ケーブルまたは電線は絶対に引っ張らないでください。損傷したケーブル、電線、または欠陥のあるMEデバイスは、直ちに電力供給装置から切断してください。



旋回範囲は内部の回転止めによって制限されています。旋回止めを超えて力任せに動かさないようにしてください。ケーブルや装置の損傷、オペレータが危険にさらされるなどのおそれがあります。



CIMシステムの旋回範囲は、患者エリアの外でなければなりません。その他の機器をアームの旋回範囲内に配置することはできません。破損の危険性あり！



挟み込みに注意し、慎重に動かしてください。



運搬中は、すべての補助アームを安全な位置に格納してください。



カートの移動は必ず両手で行い、転倒を防止してください。



設置済みのMEデバイスまたはケーブルは、危険な電圧で作動する可能性があります。設置が完了するまでは、電源に活線を接続しないで

ください。電源や装置からすべての活線ケーブルを外した上で、点検/分解を行ってください。



本説明書を保管し、安全等のすべての指示事項に従ってください。



CIMシステムは、メンテナンス不要です。点検は、少なくとも1年に1回、有資格者が行ってください。



必要に応じ、CIMシステムにはロッキングレバー/パーキングブレーキが装備されています。位置を変更するには、MEデバイスを手で固定させ、ロッキングレバーを解除して位置を再調節し、再度ロッキングレバー/パーキングブレーキを締めてください。



カートは1つ以上のロック可能なキャストを装備しています。位置決め後、足でロッキングレバーを操作し、すべてのブレーキをロックしてください。



CIMシステムは、乾燥した屋内での使用または保管することを想定しています。



MEデバイスの組み立て、分解、配線、設置および点検は、有資格者以外には行わないでください。対応する組立説明書に従ってください。

選択された固定具または取付アダプタが、それぞれの重量負荷に適していることを確認する必要があります。適切なケーブルを使用してシステムの接地/アースングを徹底するのは、お客様/システムインテグレータの責任です。
CIM Med GmbHは、CIMシステムの安全な設置および使用を徹底していただくために、担当の安全管理責任者および生物医学技師に相談することを推奨します。



検査計画および使用説明書を含む CIM設置説明書はこちらから確認できます：
<https://cim-med.com/downloads>
また、ご不明な点は当社のサービス部門にお尋ねください。



CEマーキング
CIMシステムおよびその付属品は、適用される安全要件に準拠しています。



報告義務
CIMシステムに関連して、またはCIMシステムに起因して発生した深刻な事故はすべて、メーカーおよび管轄当局に報告する必要があります。



メーカー
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany
www.cim-med.com



リサイクル情報
CIMシステムには貴重な原材料が使用されており、大部分がリサイクル可能です。電気機器は別途回収・廃棄する必要があります。



説明書のこの部分は翻訳されています。

NAUDOJIMO PASKIRTIS

Montavimo sistemos su integruotais kabeliais (CIM) yra skirtos monitoriams, pelėms / klaviatūroms, nešiojamiesiems kompiuteriams ir kitiems medicinos prietaisams ar įtaisams (toliau vadinami „ME įrenginiai“) laikyti ir nukreipti jų padėtį. Kabeliai gali būti integruoti laikiklio rėmuose. Sistemos galima pritvirtinti prie sienos, mobilių rankinių vežimėlių, stalų ir kitų paviršių arba įrenginių, naudojant specialius tvirtinimo adapterius. CIM sistemos gali būti naudojamos medicinos įrangai laikyti, bet nėra medicininės paskirties. Ši naudojimo instrukcija skirta CIM sistemos operatoriui ir naudotojui. ME įrenginių ir jų priedų instrukcijos čia nėra pateikiamos.



Nesiremkite į CIM sistemas ar ME įrangą, nes tai gali sugadinti įrangą arba sukelti jos nestabilumą. Susižeidimo pavojus.



Saugokitės, kad dezinfekavimo ir valymo skysčiai nepatektų į sistemos vidų.

Nenaudokite viešinių kempinių ar abrazyvių medžiagų. Dezinfekavimo arba valymo skysčių naudojimo tinkamumas turi būti iš anksto patikrintas nekritinėje vietoje.

Buvo atlikti bandymai su šiomis veikliųjų medžiagų grupėmis: alkoholio pagrindu pagamintomis greitosiomis dezinfekavimo priemonėmis (pvz., Bacillol AF/Hartmann), aldehidais ir ketvirtiniais amonio junginiais (pvz., B5/Orochemie), ketvirtiniais amonio junginiais be alkoholio (pvz., Sani-Cloth AF3/PDI sveikatos priežiūra). Minėtos medžiagos yra įtrauktos į VAH / DGHM sąrašą / registruotos EPA ir turi būti naudojamos pagal gamintojo instrukcijas.

Naudojant acetoną ir trichloretileną paviršiai bus negrįžtamai pažeisti. Į CIM sistemą integruotus kabelius taip pat gali paveikti naudojamos netinkamos priemonės. Jei kyla abejonų, susisiekite su gamintoju.



Niekada netraukite už kabelių ar elektros laidų. Pažeistus kabelius, elektros laidus ar sugedusius ME įrenginius reikia nedelsiant atjungti nuo maitinimo šaltinio.



Sukimosi diapazoną riboja vidiniai sukimosi stabdžiai. Nebandykite per jėgą stumti už sukimosi stabdžio ribos, nes tai gali sugadinti kabelius ar įrangą ir sukelti pavojų operatoriams.



CIM sistemų sukimosi diapazonas turi būti už paciento zonos ribų. Jokie kiti įrenginiai negali būti laikomi rėmo sukimosi diapazone. Sugadinimo pavojus!



Judinkite atsargiai ir atkreipkite dėmesį į suspaudimo taškus.



Transportavimo metu visas atramas laikykite saugioje padėtyje.



Kad neapvirtumėte, visada stumkite vežimėlius abiem rankomis.



Įrengti ME įrenginiai arba kabeliai gali veikti naudojant pavojingą elektros įtampą.

Nejunkite elektros laidų prie maitinimo, kol nėra baigtas jų montavimas. Prieš atlikdami apžiūros / išmontavimo darbus, atjunkite visus elektros laidus nuo maitinimo ir įrangos.



Išsaugokite šią instrukciją ir laikykitės visų saugos ir kitų nurodymų.



CIM sistemos nereikalauja priežiūros. Apžiūrą bent kartą per metus turėtų atlikti kvalifikuoti darbuotojai.



Kai reikia, CIM sistemose naudojamos fiksavimo svirtys / stovėjimo stabdžiai. Norėdami pakeisti padėtį, prilaikykite ME prietaisą ranka, atleiskite fiksavimo svirtį, iš naujo nustatykite padėtį ir vėl priveržkite fiksavimo svirtį / stovėjimo stabdį.



Rankiniuose vežimėliuose yra vienas ar keli užfiksuojami ratukai. Nustatę padėtį, koja paspaudę fiksavimo svirtį, užfiksukite visus stabdžius.



CIM sistemos yra skirtos naudoti arba laikyti sausose patalpose.



ME prietaisų surinkimą, išmontavimą, kabelių įrengimą ir montavimą bei apžiūrą turi atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai. Turi būti laikomasi atitinkamų surinkimo instrukcijų.

Turi būti užtikrinta, kad pasirinktas tvirtinimo ar montavimo adapteris atitiktų atitinkamą svorio apkrovą. Klientai / sistemos naudotojai yra atsakingi už tinkamų kabelių naudojimą ir sistemos įžeminimo užtikrinimą.

CIM med GmbH rekomenduoja pasikonsultuoti su už saugą atsakingu pareigūnu ir biomedicinos techniku, kad būtų užtikrintas saugus CIM sistemos įrengimas ir naudojimas.



CIM diegimo instrukcijas, įskaitant apžiūros planą ir naudojimo instrukcijas, rasite čia: <https://cim-med.com/downloads>. Dėl bet kokių klausimų, taip pat kreipkitės į mūsų aptarnavimo skyrių.



CE ŽENKLINIMAS
CIM sistemos ir jų priedai atitinka galiojančius saugos reikalavimus.



PAREIGA PATEIKTI ATSKAITA
Apie visus rimtus incidentus, susijusius su CIM sistemomis arba jų sukeltus, reikia pranešti gamintojui ir atsakingoms institucijoms.



GAMINTOJAS
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Miunchenas, Vokietija
www.cim-med.com



PERDIRBIMO INFORMACIJA
CIM sistemose yra vertingų žaliavų ir jos gali būti didžiąja dalimi perdirbamos. Elektros įrangą reikia surinkti ir utilizuoti atskirai.



Ši instrukcijų dalis buvo išversta.

PAREDZĒTAIS LIETOJUMS

Kabeļu integrētās montāžas sistēmas (CIM) ir paredzētas monitoru, peles/tastatūras, klēpjatoru un citu medicīnas ierīču vai aprīkojuma (turpmāk tekstā "ME ierīces") nostiprināšanai un pozicionēšanai. Kabeļi var tikt iestrādāti svīrās. Sistēmas var piestiprināt pie sienas, mobiliem ratiem, galdiem un citām virsmām vai ierīcēm, izmantojot atbilstošus montāžas adapterus. CIM sistēmas atbalsta medicīniskus pielietojumus, tomēr pašas par sevi nekalpo medicīniskajiem mērķiem.

Šī lietošanas instrukcija ir paredzēta CIM sistēmas operatoram un lietotājam. Šeit nav iekļautas ME ierīču un to piederumu lietošanas instrukcijas.



Nebralstieties uz CIM sistēmām vai ME iekārtām, jo tas var sabojāt iekārtas vai radīt nestabilitāti. Trauma risks.



Izvairieties no dezinfekcijas un tīrīšanas šķidrumu iekļūšanas sistēmas iekšpusē.

Nelietojiet tērauda viškus vai abrazīvus materiālus. Dezinfekcijas vai tīrīšanas šķidrumu atbilstība iepriekš jāpārbauda uz nekritiskās vietas.

Tika veiktas šādu aktīvo vielu grupu pārbaudes: ātras dezinfekcijas līdzekļi uz spirta bāzes (piem., Bacillol AF/Hartmann), aldehīdi un četrzvērtotā amonija savienojumi (piem., B5/Orochemie), spirtu nesaturoši četrzvērtotā amonija savienojumi (piem., Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Augstākminētās vielas ir uzskaitītas VAH/DGHH/registrētas EPA, un tās jālieto atbilstoši ražotāja instrukcijām.

Acetona un trihloretilēna izmantošana radīs nenovēršamus virsmu bojājumus. Nepiemērotas vielas var negatīvi ietekmēt arī CIM sistēmā integrētos kabeļus. Jebkādu šaubu gadījumā sazinieties ar ražotāju.



Nekad nevelciet aiz kabeļiem vai elektriskajiem vadiem. Bojāti kabeļi, vadi vai ME ierīces ar defektiem nekavējoties jāatvieno no barošanas avota.



Pagrieziena diapazonu ierobežo iekšējie rotācijas atturi. Nemēģiniet ar spēku virzīt sviru tālāk par pagrieziena atturi, jo tas var izraisīt kabeļu vai aprīkojuma bojājumus un apdraudēt operatorus.



CIM sistēmu pagrieziena diapazonam jābūt ārpus pacienta zonas. Nekādas citas ierīces nedrīkst atrasties sviras pagrieziena diapazonā. Bojājumu risks!



Kustieties uzmanīgi un pievērsiet uzmanību šaurām vietām.



Transportēšanas laikā salieciet visas atbalsta sviras drošā pozīcijā.



Vienmēr pārvietojiet ratus ar abām rokām, lai izvairītos no apgāšanās.



Instalētas ME ierīces var darboties ar bīstamu elektrisko spriegumu. Nesavienojiet spriegumaktīvus kabeļus ar barošanas avotu, pirms instalācija ir pabeigta. Atvienojiet visus spriegumaktīvus kabeļus no barošanas avota un iekārtām pirms jebkādas pārbaudes/demontāžas veikšanas.



Saglabājiet šo instrukciju un ievērojiet visas drošības un citas instrukcijas.



CIM sistēmas neprasa tehnisko apkopi. Pārbaude jāveic kvalificētam personālam vismaz reizi gadā.



Kad tas ir nepieciešams, CIM sistēmas tiek aprīkotas ar bloķēšanas svīrām/stāvbremzēm. Lai mainītu pozīciju, turiet ME ierīci ar roku, atbrīvojiet bloķēšanas sviru, noregulējiet pozīciju un atkal fiksējiet bloķēšanas sviru/stāvbremzi.



Rati ir aprīkoti ar vienu vai vairākiem fiksējamiem ritenītiņiem. Pēc pozicionēšanas fiksējiet visas bremzes, ar kāju nospiežot bloķēšanas sviru.



CIM sistēmas ir paredzētas lietošanai uz uzglabāšanai sausās vietās iekštelpās.



ME ierīču montāža, demontāža, kabeļu savienošana un instalācija, kā arī pārbaude jāveic tikai kvalificētam personālam. Jāievēro atbilstošas montāžas instrukcijas.

Jānodrošina, lai izvēlētais fiksācijas vai montāžas adapteris būtu piemērots attiecīgai svira slodzei. Pircēja/sistēmas integratora pienākums ir izmantot atbilstošus kabeļus un nodrošināt sistēmas iezemēšanu.

CIM med GmbH iesaka konsultēties ar jūsu drošības darbinieku un biomedicīnas tehniķi, lai nodrošinātu CIM sistēmas drošu uzstādīšanu un lietošanu.



CIM uzstādīšanas instrukcijas, ieskaitot pārbaudes plānu, kā arī lietošanas instrukcijas ir atrodamas šeit:

<https://cim-med.com/downloads>

Jebkādu jautājumu gadījumā lūdzam arī sazināties ar mūsu servisa nodalījumu.

**CE MARKĒJUMS**

CIM sistēmas un to piederumi atbilst spēkā esošajām drošības prasībām.

**ZIŅOŠANAS PIENĀKUMS**

Par visiem nopietniem negadījumiem, kas notiek saistībā ar CIM sistēmām vai ir šo sistēmu izraisīti, ir jāziņo ražotājam un atbildīgajām institūcijām.

**RAŽOTĀJS**

CIM med GmbH

Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Vācija

www.cim-med.com

**INFORMĀCIJA PAR PĀRSTRĀDI**

CIM sistēmas satur vērtīgus iezemējamus un pārsvarā var tikt pārstrādātas. Elektriskās iekārtas jāsavāc un jālikvidē atsevišķi.



Šī instrukcijas daļa tika pārtulkota.

BEOOGD GEBRUIK

De montagesystemen met interne kabels (Cable Integrated Mounting-system of CIM) zijn ontworpen om monitors, muizen/toetsenborden, laptops en andere medische (rand)apparatuur (hierna te noemen 'ME-apparaten') te positioneren en bevestigen. De kabels kunnen door de armen gevoerd worden. De systemen kunnen m.b.v. speciale montagesstukken bevestigd worden aan de muur, mobiele trolleys, tafels en andere oppervlakken of apparaten. CIM-systemen ondersteunen medische applicaties, maar dienen zelf geen medisch doel.

Deze gebruiksaanwijzing is bestemd voor personen die een CIM-systeem bedienen of gebruiken. Instructies voor ME-apparaten en hun accessoires staan hier niet beschreven.



Leun niet op CIM-systemen of ME-apparatuur. Dit kan de apparatuur beschadigen of instabiel maken. Risico op letsel.



Vermijd het binnendringen van vloeibare desinfectie- en reinigingsmiddelen in de binnenkant van het systeem. Gebruik geen schuursponsjes of schuurmiddelen.

De compatibiliteit van vloeibare desinfectie of reinigingsmiddelen dient tevoren en op een niet-kritieke plek getest te worden.

Er zijn tests uitgevoerd met de volgende groepen actieve bestanddelen: op alcohol gebaseerde snelle desinfectiemiddelen (bijv. Bacillol AF/Hartmann), aldehyden en quarternaire ammoniumverbindingen (bijv. B5/Orochemie), alcoholvrije quarternaire alcoholverbindingen (bijv. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). De genoemde bestanddelen zijn bekend bij en goedgekeurd door VAH/DGHM en de EPA en dienen gebruikt te worden in overeenstemming met de aanwijzingen van de fabrikant.

Het gebruik van aceton en trichloorethyleen geeft blijvende schade aan de oppervlakken.

Gebruik van onjuiste middelen kan ook de kabels binnen in het CIM-systeem aantasten. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.



Trek nooit aan kabels of stroomkabels. Beschadigde kabels, draden of defecte ME-apparaten moeten onmiddellijk uit de netvoeding verwijderd worden.



Het zwenkbereik wordt beperkt door een interne draaibeperking. Probeer deze draaibeperking niet te forceren. Dit kan leiden tot beschadiging van kabels of apparatuur en gevaarlijk zijn voor de bediener.



Het zwenkbereik van de CIM-systemen moet buiten de directe omgeving van de patiënt blijven. Binnen het zwenkbereik van de arm mogen geen andere apparaten geplaatst worden. Risico op beschadiging!



Verplaats het systeem voorzichtig en let goed op knelpunten.



Vouw tijdens vervoer alle armen in een veilige positie.



Verrijd trolleys altijd met twee handen om omkiepen te voorkomen.



Ingeschakelde ME-apparaten of kabels kunnen onder gevaarlijk hoge stroomspanning staan.

Verbind de stroomkabel pas met de netvoeding als het opstellen is voltooid. Verwijder alle stroomkabels uit de netvoedingen en apparatuur voordat u inspectie/demontage uitvoert.



Bewaar deze gebruiksaanwijzing en neem alle veiligheids- en andere instructies in acht.



CIM-systemen zijn onderhoudsvrij. Inspectie dient minimaal eens per jaar uitgevoerd te worden door opgeleid personeel.



Waar nodig zijn CIM-systemen voorzien van een vergrendelingshendel/blokkeerhendel. Om de positie te wijzigen houdt u het ME-apparaat met de hand vast, ontgrendelt u blokkerhendel, stelt u de positie bij en vergrendelt u de vergrendelhendel/blokkeerhendel opnieuw.



De trolleys zijn voorzien van een of meer vergrendelbare zwenkwielen. Vergrendel na positionering alle remmen door met de voet de wielvergrendeling in te drukken.



CIM-systemen zijn bestemd voor gebruik of opslag in droge interne ruimtes.



Monteren, demonteren, bekabelen en installeren van ME-apparaten alsmede inspectie, mag uitsluitend uitgevoerd worden door opgeleid personeel. De bijbehorende montage-instructies dienen opgevolgd te worden.

U dient zich ervan te verzekeren dat het gekozen montagesstuk geschikt is voor het betreffende gewicht. Het is de verantwoordelijkheid van de klant/systeemintegrator om de juiste kabels te gebruiken en te zorgen dat het systeem geaard is.

CIM med GmbH adviseert beoordeling door uw veiligheidsfunctionaris en biomedisch technicus om de veilige installatie en gebruik van het CIM-systeem te garanderen.



Instructies voor het installeren van CIM, waaronder een inspectieschema en een gebruiksaanwijzing vindt u hier:

<https://cim-med.com/downloads>

Bij vragen verzoeken wij u contact op te nemen met onze serviceafdeling.



CE-MARKERING

CIM-systemen en hun accessoires voldoen aan de toepasselijke veiligheidsvereisten.



MELDINGSPLICHT

Alle ernstige incidenten die plaatsvinden bij gebruik van of die veroorzaakt worden door CIM-systemen, dienen gemeld te worden bij de fabrikant en de verantwoordelijke autoriteiten.



FABRIKANT

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 München, Duitsland
www.cim-med.com



RECYCLINGINFORMATIE

CIM-systemen bevatten waardevolle grondstoffen en kunnen grotendeels gerecycled worden. Elektrische apparatuur moet apart verzameld en afgevoerd worden.



Dit deel van de gebruiksaanwijzing is vertaald.

TILTENKT BRUK

CIM-systemene (Cable Integrated Mounting Systems) er utformet for å holde og for å posisjonere skjermer, mus/tastatur, bærbare datamaskiner og annet medisinsk utstyr eller apparater (heretter kalt "ME-enheter"). Det kan integreres kabler på innsiden av armene. Systemene kan festes på veggen, på mobile vogner, på bord eller andre flater eller enheter ved hjelp av spesifikke monteringsadaptere. CIM-systemene brukes sammen med medisinske applikasjoner, men tjener ikke i seg selv noe medisinsk formål.

Denne bruksanvisningen er beregnet på operatøren og brukeren av et CIM-system. Instruksjoner for bruk av ME-enheter og deres tilbehør vises ikke her.



Ikke len deg på CIM-systemer eller ME-enheter, dette kan skade utstyret eller forårsake ustabilitet. Risiko for skade.



Unngå at desinfeksjons- og rengjøringsmidler trenger inn i systemet. Ikke bruk stålull eller slipemidler.

Du bør på forhånd sjekke på et ufarlig sted om desinfeksjonsmidlene / rengjøringsmidlene er kompatible.

Det er blitt utført tester med følgende grupper av virkestoffer: alkoholbaserte hurtigdesinfeksjonsmidler (f.eks. Bacillol AF/Hartmann), aldehyder og kvaternære ammoniumforbindelser (f.eks. B5/Orochemie), alkoholfrie kvaternære ammoniumforbindelser (f.eks. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). De ovennevnte stoffene er VAH/DGHM-listet / EPA-registrert, og må brukes i samsvar med produsentenes anvisninger.

Bruk av aceton og trikløretylen vil forårsake permanente skader på overflatene.

Kabler som er integrert i CIM-systemet kan også påvirkes av midler som ikke er egnet. Kontakt produsenten hvis du er i tvil.



Trekk aldri i noen kabler eller strømledninger. Kabler, ledninger med skader eller defekte ME-enheter må straks kobles fra strømforsyningen.



Svingområdet begrenses ved hjelp av interne rotasjonsstoppere. Ikke forsøk å tvinge rotasjonen utover rotasjonsstopperen, da dette kan forårsake skader på kabler eller utstyr, og utsette operatørene for fare.



Svingområdet til CIM-systemene må ligge utenfor pasientens område. Det må ikke befinne seg noen andre enheter innenfor armens svingområde. Fare for skade!



Flytt utstyret forsiktig og vær oppmerksom på eventuelle klempunkter.



Oppbevar alle støttearmene i en trygg stilling under transport.



Skryv alltid vognene med begge hender for å unngå å de tipper.



Installerte ME-enheter eller kabler kan brukes med farlige strømspenninger.

Ikke koble strømførende ledninger til strømmen før installasjonen er fullført. Koble alle strømførende ledninger fra strøm og fra utstyret før det utføres inspeksjon/demontering.



Ta vare på denne bruksanvisningen og overhold alle sikkerhetsinstruksjoner og andre instruksjoner.



CIM-systemene er vedlikeholdsfrie.

Inspeksjon skal kun utføres av kvalifisert personale, minst en gang i året.



Der hvor det er nødvendig er CIM-systemene utstyrt med låsespaker / parkeringsbremses. For å endre stilling må du holde ME-enheten med hånden, slippe låsespaken, tilpasse stillingen på nytt og stramme til låsespaken / parkeringsbremsen igjen.



Rullevogner er utstyrt med ett eller flere låsbare hjul. Etter plassering låser du alle bremses ved å koble til låsespaken med foten.



CIM-systemer skal brukes eller lagres innendørs på et tørt sted.



Montering, demontering, kabling og installasjon av ME-enheter, samt inspeksjon, må utelukkende utføres av kvalifisert personale. Tilsvarende monteringsanvisninger må følges.

Man bør forsikre seg om at feste- eller monteringsadapteren man velger er egnet for den respektive vektbelastningen. Det er kundens / systemintegratorens ansvar å bruke de rette kablene og sørge for jording / jordkobling av anlegget.

CIM med GmbH anbefaler deg å forhøre deg med sikkerhetsansvarlige og med biomedisinsk tekniker for å sjekke at installasjonen og bruken av CIM-systemet er trygge.



CIM-installasjonsinstruksjoner, inkludert inspeksjonsplan og bruksanvisninger finner du her: <https://cim-med.com/downloads>
Kontakt gjerne vår serviceavdeling hvis du har spørsmål.

**CE-MERKING**

CIM-systemene og deres ekstrautstyr oppfyller gjeldende sikkerhetskrav.

**MELDEPLIKT**

Alle alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med, eller som er forårsaket av CIM-systemer, skal rapporteres til produsenten og til de ansvarlige myndighetene.

**PRODUSENT**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 München, Tyskland
www.cim-med.com

**INFORMASJON OM RESIRKULERING**

CIM-systemene inneholder verdifulle råvarer som i stor grad kan resirkuleres. Elektrisk utstyr må samles inn og avhendes separat.



Denne delen av bruksanvisningen er oversatt.

PRZEZNACZENIE

Zintegrowane systemy montażu kabli (z ang. Cable Integrated Mounting systems – CIM) są przeznaczone do podtrzymywania i ustawiania monitorów, myszy, klawiatury, laptopów i innych urządzeń lub aparatury medycznej (zwanymi dalej „urządzeniami ME”). Kable można zintegrować wewnątrz ramion. Systemy można przymocować do ścian, wózków mobilnych, stołów i innych powierzchni lub urządzeń za pomocą specjalnych adapterów montażowych. Systemy CIM obsługują aplikacje medyczne, ale same w sobie nie służą do celów medycznych.

Niniejsza instrukcja obsługi jest przeznaczona dla operatora i użytkownika systemu CIM. Instrukcje dotyczące obsługi urządzeń ME i ich akcesoriów nie zostały tutaj pokazane.



Nie należy opierać się na systemach CIM lub sprzęcie ME, ponieważ może to je uszkodzić lub spowodować niestabilność. Stwarza to ryzyko obrażeń ciała.



Należy zapobiegać przedostawaniu się płynów dezynfekcyjnych i czyszczących do wnętrza systemu.

Nie należy używać wełny stalowej ani materiałów ściernych.

Należy sprawdzić w bezpiecznym miejscu kompatybilność płynów dezynfekujących oraz czyszczących.

Przeprowadzono badania z użyciem następujących grup substancji aktywnych: środki do szybkiej dezynfekcji na bazie alkoholu (np. Bacillol AF/Hartmann), aldehydy i czwartorzędowe związki amoniowe (np. B5/Orochemie), czwartorzędowe związki amoniowe bezalkoholowe (np. Sani-Cloth AF3 / PDI Healthcare). Wymienione substancje, znajdujące się na liście VAH/DGHM, są zarejestrowane w EPA i muszą być stosowane zgodnie z instrukcjami producenta.

Zastosowanie acetonu i trichloroetylenu spowoduje trwałe uszkodzenie powierzchni.

Nieodpowiednie środki mogą również wpływać na kable zintegrowane z systemem CIM. W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem.



Nie należy ciągnąć za kable ani przewody elektryczne. Uszkodzone kable, przewody lub uszkodzone urządzenia ME należy natychmiast odłączyć od zasilania.



Zakres obrotu jest ograniczony przez wewnętrzne ograniczniki obrotu. Nie należy wypychać na siłę poza ogranicznik obrotu, ponieważ może to spowodować uszkodzenie kabli lub sprzętu i zagrożić bezpieczeństwu operatorów.



Zasięg obrotu systemów CIM powinien znajdować się poza obszarem pacjenta. W zasięgu obrotu ramienia nie mogą znajdować się żadne inne urządzenia. Grozi to uszkodzeniem urządzenia!



Należy ostrożnie poruszać urządzeniem i zwracać uwagę na punkty dociskowe.



Podczas transportu wszystkie ramiona podporowe należy umieścić w bezpiecznej pozycji.



Należy przesuwać wózki przy użyciu obu rąk, aby zapobiegać ich przewróceniu.



Zainstalowane urządzenia oraz kable ME mogą działać pod niebezpiecznym napięciem elektrycznym.

Nie należy podłączać przewodów pod napięciem do zasilania, dopóki montaż nie zostanie zakończony. Przed przystąpieniem do inspekcji i demontażu należy odłączyć wszystkie kable pod napięciem od zasilania i sprzętu.



Użytkownik powinien zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość i przestrzegać wszystkich zaleceń bezpieczeństwa oraz innych wskazań.



Systemy CIM nie wymagają konserwacji. Inspekcja powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel co najmniej raz na rok.



W razie potrzeby systemy CIM są wyposażone w dźwignie blokujące / hamulce postojowe. Aby zmienić położenie, należy przymocować ręką urządzenie ME, zwolnić dźwignię blokującą, ponownie wyregulować położenie i ponownie dokręcić dźwignię blokującą / hamulec postojowy.



Wózki wyposażone są w jedno lub więcej kółek z blokadą. Po ustawieniu urządzenia należy zablokować wszystkie hamulce, naciskając stopą dźwignię blokującą.



Systemy CIM są przeznaczone do użytku lub przechowywania w suchych pomieszczeniach zamkniętych.



Montaż, demontaż, okablowanie, instalacja urządzeń ME oraz inspekcja mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Należy przestrzegać odpowiednich instrukcji montażu. Należy upewnić się, że wybrane mocowanie lub adapter montażowy jest odpowiedni dla danego obciążenia. Obowiązkiem klientów / integratorów systemów jest użycie odpowiednich kabli i zapewnienie uziemienia systemu.

Firma CIM med GmbH zaleca konsultację ze specjalistą ds. BHP oraz technikiem biomedycznym w celu zapewnienia bezpiecznej instalacji i obsługi systemu CIM.



Instrukcje instalacji CIM, w tym plan inspekcji, a także instrukcje obsługi znajdują się na stronie: <https://cim-med.com/downloads>

W przypadku jakichkolwiek pytań prosimy również o kontakt z naszym działem serwisowym.



OZNACZENIE CE
CIM systems and their accessories comply with applicable safety requirements.



OBOWIĄZEK ZGŁASZANIA INCYDENTÓW
Wszystkie poważne incydenty dotyczące systemów CIM lub spowodowane ich działaniem należy zgłaszać producentowi oraz właściwemu organom.



PRODUCENT
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Monachium, Niemcy
www.cim-med.com



INFORMACJE NA TEMAT RECYKLINGU URZĄDZENIA
Systemy CIM zawierają cenne surowce i mogą być w dużym stopniu poddane recyklingowi. Sprzęt elektryczny należy zbierać i usuwać oddzielnie.



Ta część instrukcji została przetłumaczona.

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Os sistemas de Montagem Integrada de Cabos (CIM) são concebidos para segurar e posicionar monitores, ratos/teclados, computadores portáteis e outros dispositivos médicos ou aparelhos (doravante referidos como "dispositivos ME"). Os cabos podem ser integrados no interior dos braços. Os sistemas podem ser fixados à parede, carrinhos móveis, mesas e outras superfícies ou dispositivos usando adaptadores de montagem específicos. Os sistemas CIM suportam aplicações médicas, mas não servem uma finalidade médica por si só. Esta instrução de utilização destina-se ao operador e utilizador de um sistema CIM. As instruções para os dispositivos ME e respetivos acessórios não são mostradas aqui.



Não se apoie nos sistemas CIM ou equipamento ME, pois tal pode danificar o equipamento ou causar instabilidade. Risco de ferimentos.



Evite a penetração de líquidos de limpeza no interior do sistema. Não utilize palha de aço ou abrasivos. A compatibilidade dos desinfetantes ou fluidos de limpeza deve ser testada previamente num local não crítico.

Foram efetuados testes com os seguintes grupos de substâncias ativas: desinfetantes rápidos à base de álcool (por exemplo, Bacillol AF/Hartmann), aldeídos e compostos de amónio quaternário (por exemplo, B5/Orochemie), compostos de amónio quaternário sem álcool (por exemplo, Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). As substâncias mencionadas encontram-se listadas VAH/DGHM/registadas na EPA e devem ser utilizadas de acordo com as instruções dos fabricantes. A utilização de acetona e tricloroetileno irá causar danos permanentes às superfícies.

Os cabos integrados no sistema CIM podem também ser por agentes inadequados. Caso tenha quaisquer dúvidas, contacte o fabricante.



Nunca puxe cabos ou linhas elétricas. Cabos danificados, linhas ou dispositivos ME com defeito devem ser imediatamente desligados da alimentação elétrica.



O alcance giratório encontra-se limitado por batentes giratórios internos. Não tentar forçar para além do batente giratório, pois isso pode causar danos nos cabos ou equipamentos e colocar em perigo os operadores.



O alcance giratório dos sistemas CIM deve estar fora da área do paciente. Nenhum outro dispositivo pode estar situado dentro do alcance giratório do braço. Risco de danos!



Desloque cuidadosamente e tenha cuidado com os pontos de aperto.



Amarre todos os braços de apoio numa posição segura durante o transporte.



Movimente sempre os carrinhos com ambas as mãos para evitar que estes tombem.



Os dispositivos ou cabos ME instalados podem funcionar com tensões elétricas perigosas.

Não ligue cabos sob tensão à alimentação até a instalação estar concluída. Desligue todos os cabos sob tensão da energia e do equipamento antes de efetuar a inspeção/desmontagem.



Mantenha esta instrução e cumpra todas as instruções de segurança e as outras instruções.



Os sistemas CIM são sistemas isentos de manutenção.

A inspeção deve ser realizada por pessoal qualificado pelo menos uma vez por ano.



Sempre que necessário, os sistemas CIM estão equipados com alavancas de bloqueio/travões de estacionamento. Para mudar a posição, fixar o dispositivo ME com a sua mão, soltar a alavanca de bloqueio, reajustar a posição e apertar novamente a alavanca de bloqueio/travão de estacionamento.



Os carrinhos estão equipados com um ou mais rodízios bloqueáveis. Após o posicionamento, efetue o bloqueio de todos os travões ao ativar a alavanca de bloqueio com o seu pé.



Os sistemas CIM destinam-se a ser utilizados ou armazenados em locais interiores secos.



A montagem, desmontagem, cablagem e instalação de dispositivos ME, bem como a inspeção, devem ser apenas por pessoal qualificado. As instruções de montagem correspondentes devem ser seguidas.

Deve-se assegurar que o adaptador de fixação ou de montagem escolhido é adequado para a respetiva carga de peso. É responsabilidade dos clientes/integradores do sistema utilizar cabos adequados e assegurar a ligação à terra/ligação à terra do sistema. A CIM med GmbH recomenda a consulta do seu agente de segurança e técnico biomédico para garantir a instalação e utilização seguras do sistema CIM.



As instruções de instalação CIM, incluindo um plano de inspeção, bem como as instruções de utilização podem ser encontradas aqui: <https://cim-med.com/downloads>

Contacte também o nosso departamento de assistência para quaisquer questões.

**MARCAÇÃO CE**

Os sistemas CIM e os seus acessórios cumprem os requisitos de segurança aplicáveis.

**OBRIGAÇÃO DE COMUNICAR**

Todos os incidentes graves ocorridos em ligação com ou causados por sistemas CIM devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades responsáveis.

**FABRICANTE**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munique, Alemanha
www.cim-med.com

**INFORMAÇÃO DE RECICLAGEM**

Os sistemas CIM contêm matérias-primas valiosas e podem ser reciclados em grande medida. O equipamento elétrico deve ser recolhido e eliminado separadamente.



Esta parte das instruções foi traduzida.

UTILIZARE PREVĂZUTĂ

Sistemele de montare cu integrarea cablurilor (CIM) sunt proiectate să susțină și să poziționeze monitoare, mouse/tastatură, laptopuri și alte dispozitive și aparate medicale (denumite în continuare „dispozitive ME”). Cablurile pot fi integrate în brațe. Sistemele pot fi atașate la perete, cărucior mobil, masă și orice suprafață sau dispozitiv prin adaptoare de montaj specifice. Sistemele CIM susțin aplicațiile medicale, dar nu servesc în sine scopului medical.

Aceste instrucțiuni de utilizare sunt destinate operatorului și utilizatorului unui sistem CIM. Instrucțiunile pentru dispozitive ME și accesoriile acestora nu sunt prezentate aici.



Nu vă sprijiniți de sistemele CIM sau de echipamentul ME, deoarece acest lucru poate deteriora echipamentul sau poate cauza instabilitate. Risc de vătămare.



Evitați pătrunderea lichidelor de dezinfectare și curățare în interiorul sistemului.

Nu folosiți burete de sărmă sau materiale abrazive. Compatibilitatea cu lichidul dezinfectant sau de curățare trebuie testată în prealabil într-un loc necritic.

S-au efectuat teste cu următoarele grupe de substanțe active: dezinfectanți rapizi pe bază de alcool (de ex. Bacillol AF/Hartmann), aldehide și compuși de amoniu cuaternar (de ex. B5/Orochimie), compuși de amoniu cuaternar fără alcool (de ex. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Substanțele menționate sunt listate VAH/DGHH/înscrișite EPA și trebuie utilizate în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Utilizarea acetonei și a tricloretilenei va provoca deteriorarea permanentă a suprafețelor.

Cablurile integrate în sistemul CIM pot fi și ele afectate de agenți nepotriviți. În cazul în care aveți îndoieli, contactați producătorul.



Nu trageți niciodată de cabluri sau de liniile electrice. Cablurile, liniile sau dispozitivele ME defecte trebuie deconectate imediat de la sursa de alimentare.



Intervalul de pivotare este limitat prin opritori interni de rotație. Nu încercați să forțați brațul dincolo de opritorul de pivotare deoarece acest lucru poate cauza deteriorarea cablurilor și a echipamentului și ar putea pune în pericol operatorii.



Intervalul de pivotare al sistemelor CIM trebuie să fie în afara zonei pacientului. Niciun alt dispozitiv nu poate fi amplasat în raza de pivotare a brațului. Risc de deteriorare!



Mișcați-vă cu grijă și acordați atenție locurilor în care se pot produce prinderi nedorite.



Pliăți toate brațele de susținere într-o poziție sigură pe durata transportului.



Deplasați întotdeauna cărucioarele cu ambele mâini pentru a evita răsturnarea.



Dispozitivele sau cablurile ME instalate pot funcționa cu tensiuni electrice periculoase.

Nu conectați cablurile de alimentare la curent până ce nu a fost terminată instalarea. Deconectați toate cablurile sub tensiune de la alimentare și de la echipament înainte de efectuarea operațiilor de inspecție/dezasamblare.



Păstrați aceste instrucțiuni și respectați toate măsurile de siguranță și celelalte instrucțiuni.



Sistemele CIM nu necesită întreținere. Inspecția trebuie efectuată de către personal calificat, cel puțin o dată pe an.



Atunci când este necesar, sistemele CIM sunt echipate cu pârghii de blocare sau frâne de parcare. Pentru a schimba poziția, asigurați dispozitivul ME cu ajutorul mâinii, eliberați pârghia de blocare, reglați din nou poziția și strângeți la loc pârghia de blocare sau frâna de parcare.



Cărucioarele sunt echipate cu una sau mai multe roți blocabile. După poziționare, blocați toate frânele prin acționarea cu piciorul a pârghiei de blocare.



Sistemele CIM sunt destinate utilizării sau depozitării în spații interioare uscate.



Asamblarea, dezasamblarea, cablarea și instalarea dispozitivelor ME, precum și inspecția trebuie efectuate doar de către personal calificat. Trebuie respectate instrucțiunile de asamblare corespunzătoare.

Trebuie să vă asigurați că adaptorul de fixare sau de montare ales este adecvat pentru sarcina de greutate respectivă. Este responsabilitatea clienților/integratorilor de sistem să utilizeze cabluri adecvate și să asigure împănțarea sistemului.

CIM med GmbH recomandă consultarea responsabilului dumneavoastră cu siguranța și a tehnicianului biomedical pentru a asigura o instalare și utilizare sigure a sistemului CIM.



Instrucțiunile de instalare CIM, inclusiv un plan de inspecție, precum și instrucțiunile de utilizare pot fi găsite aici: <https://cim-med.com/downloads>
De asemenea, vă rugăm să contactați departamentul nostru de servicii pentru orice întrebări.



MARCAJ CE
Sistemele CIM și accesoriile acestora respectă cerințele de siguranță aplicabile.



OBLIGAȚIA DE RAPORTARE
Toate incidentele grave care au loc în legătură cu, sau cauzate de sistemele CIM trebuie raportate producătorului și autorităților responsabile.



PRODUCĂTOR
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germania
www.cim-med.com



INFORMAȚII PRIVIND RECICLAREA
Sistemele CIM conțin materii prime de valoare și care pot fi, într-o mare măsură, reciclate. Echipamentul electric trebuie colectat și eliminat separat.



Această parte a instrucțiunilor a fost tradusă.

НАЗНАЧЕНИЕ

Системы крепления со встроенными кабелями (Cable Integrated Mounting – CIM) предназначены для удержания и размещения в нужном положении мониторов, мыши/клавиатуры, ноутбуков и других медицинских устройств и приборов (далее именуемых «устройства ME»). Кабели могут быть встроены внутрь кронштейнов. Системы можно крепить к стенам, передвижным тележкам, столам и другим поверхностям или устройствам с помощью специальных монтажных переходников. Системы CIM используются в медицине, но не применяются в медицинских целях сами по себе.

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для операторов и пользователей систем CIM. Здесь не приводятся инструкции к устройствам ME и их принадлежностям.



Не опирайтесь на системы CIM и медицинское оборудование, так как это может привести к их повреждению или неустойчивости. Риск получения травмы.



Не допускайте попадания внутрь системы дезинфицирующих и чистящих жидкостей. Не используйте металлические мочалки и абразивы. Предварительно проверьте совместимость с дезинфицирующими или чистящими жидкостями на участке, где несовместимость будет не критична. Были проведены испытания следующих групп активных веществ: быстродействующие дезинфицирующие средства на спиртовой основе (в частности Bacillol AF/Hartmann), альдегиды и четвертичные аммониевые соединения (в частности B5/Orochemie), четвертичные аммониевые соединения, не содержащие спирта (в частности Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Указанные вещества внесены в список VAH/DGHM/зарегистрированы Агентством по охране окружающей среды США (EPA) и должны использоваться в соответствии с инструкциями производителя. Применение ацетона и трихлорэтилена приведет к необратимому повреждению поверхностей. При применении неподходящих средств также могут повреждены кабели, встроенные в систему CIM. При возникновении любых сомнений обращайтесь к производителю.



Никогда не тяните за кабели и электрические провода. Немедленно отключите поврежденные кабели, провода или неисправные устройства ME от источника питания.



Диапазон поворота ограничен внутренними поворотными упорами. Не пытайтесь выйти за пределы поворотного упора, прикладывая силу, так как это может привести к повреждению кабелей или оборудования и подвергнуть опасности операторов.



Зона поворота систем CIM должна находиться за пределами зоны пациента. В зоне поворота кронштейна не должно находиться других устройств. Опасность повреждения!



Перемещайте осторожно и помните о местах заземления.



Перед перемещением тележки переведите все опорные кронштейны в безопасное положение.



Всегда перемещайте тележки обеими руками, чтобы избежать их опрокидывания.



Установленные устройства ME или кабели могут работать под электрическим напряжением, представляющим опасность для человека.

Не подключайте кабели под напряжением к источнику питания до завершения установки. Перед техническим контролем/разборкой отсоедините все кабели под напряжением от источника питания и оборудования.



Сохраните эту инструкцию и соблюдайте все инструкции по технике безопасности и другие инструкции.



Системы CIM не требуют технического обслуживания. Технический контроль должен выполняться квалифицированным персоналом не реже одного раза в год.



При необходимости системы CIM могут быть оснащены стопорными рычагами/стояночными тормозами. Чтобы изменить положение, придержите устройство ME рукой, отпустите стопорный рычаг, заново отрегулируйте положение и снова затяните стопорный рычаг/стояночный тормоз.



Тележки оснащены одним или несколькими роликами с фиксаторами. После размещения тележки в нужном положении заблокируйте все тормоза, нажав ногой на стопорный рычаг.



Системы CIM предназначены для использования и хранения в сухих помещениях.



Сборка, разборка, прокладка кабелей, установка устройств ME и технический контроль должны выполняться только квалифицированным персоналом. Необходимо соблюдать соответствующие инструкции по сборке. Выбранный крепежный или монтажный переходник должен подходить для соответствующей весовой нагрузки. Ответственность за использование подходящих кабелей и заземление системы несут клиенты/системотехники. Для обеспечения безопасной установки и эксплуатации системы CIM компания CIM med GmbH рекомендует проконсультироваться со специалистом по технике безопасности и техническим специалистом по биомедицинскому оборудованию.



Инструкции по установке систем CIM, включая план технического контроля, а также инструкции по эксплуатации, представлены на странице <https://cim-med.com/ru/downloads>. При возникновении вопросов вы также можете обратиться в наш сервисный отдел.



МАРКИРОВКА CE

Системы CIM и их принадлежности соответствуют применимым требованиям безопасности.



ОБЯЗАННОСТЬ СООБЩАТЬ ОБ ИНЦИДЕНТАХ

Необходимо сообщать производителю и ответственным органам обо всех серьезных инцидентах, возникающих в связи с системами CIM или вызванных ими.



ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Мюнхен, Германия
www.cim-med.com



ИНФОРМАЦИЯ О ПЕРЕРАБОТКЕ

Системы CIM содержат ценное сырье, и значительная часть их компонентов подлежит переработке. Электрооборудование подлежит отдельному сбору и утилизации.



Эта часть инструкций была переведена.

ZAMÝŠLANÉ POUŽITIE

Káblové integrované upevňovacie systémy (CIM) sú navrhnuté na uchytenie a umiestnenie monitorov, myši/klávesníc, prenosných počítačov a iných zdravotníckych pomôcok alebo zariadení (ďalej len „pomôcky ME“). Káble sa môžu integrovať do vnútra ramien. Pomocou špecifických upevňovacích systémov sa systémy môžu pripievať na stenu, mobilné vozíky, stoly a iné povrchy alebo pomôcky. Systémy CIM poskytujú podporu pri lekárskejších úkonoch, ale samostatne neslúžia na lekárske účely.

Tento návod na použitie je určený pre operátora a používateľa systému CIM. Pokyny pre pomôcky ME a ich príslušenstvo sa nezobrazujú v tomto bode.



Neopierajte sa o systémy CIM ani pomôcky ME, pretože by to mohlo poškodiť vybavenie alebo zapríčiniť nestabilitu. Nebezpečenstvo poranenia.



Zabráňte prieniku dezinfekčných a čistiacich kvapalín do vnútra systému.

Nepoužívajte ocelovú vlnu ani abrazívne prostriedky.

Kompatibilita dezinfekčných alebo čistiacich kvapalín sa musí overiť otestovaním na nekritickom mieste.

Uskutočnili sa testy s nasledujúcimi skupinami účinných látok: rýchle dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. Bacillol AF/Hartmann), aldehydy a kvartérne amóniové zlúčeniny (napr. B5/Orochemie), kvartérne amóniové zlúčeniny bez alkoholu (napr. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Látky spomenuté sú vymenované v zozname VAH/DGHM/registrované v EPA a musia sa používať v súlade s pokynmi výrobcov.

Použitie acetonu a trichlóretylénu zapríčiňuje permanentné poškodenie povrchov.

Káble integrované do systému CIM by mohli ovplyvňovať aj nevhodné činnosti. V prípade akýchkoľvek pochybností kontaktujte výrobcu.



Nikdy nefahajte za káble ani elektrické vedenie. Poškodené káble, vedenia alebo chybné pomôcky ME sa musia ihneď odpojiť od zdroja napájania.



Rozsah otáčania obmedzujú interné rotačné zářky. Nesnažte sa pôsobením sily pretočiť otočné zářky, pretože by to mohlo spôsobiť poškodenie káblov alebo zariadenia a ohroziť operátorov.



Rozsah otáčania systémov CIM sa musí nachádzať mimo oblasti pacienta. V rozsahu otáčania ramena sa nesmú nachádzať žiadne iné pomôcky. Nebezpečenstvo poškodenia!



Opatrne presúvajte a dávajte pozor na miesta stlačenia.



Umiestnite všetky oporné ramená do bezpečnej polohy počas prepravy.



Vždy premiestňujte vozíky oboma rukami, aby ste sa vyhnili ich prevráteniu.



Inštalované pomôcky ME alebo káble sa môžu prevádzkovať s nebezpečným elektrickým napätím.

Nepripájajte káble pod napätím k napájaniu, kým sa inštalácia neukončí. Odpojte všetky káble pod napätím od napájania a vybavenia pred vykonávaním kontroly/rozloženia.



Uchovajte si tento návod a dodržiavajte všetky bezpečnostné a ostatné pokyny.



Systémy CIM sú bezúdržbové.

Kontrolu musí vykonávať kvalifikovaný personál minimálne jedenkrát ročne.



V prípade potreby sú systémy CIM vybavené páčkami na blokovanie/parkovacími brzdami. Na účely zmeny polohy rukou zaistíte pomôcky ME, uvoľníte páčku na blokovanie, prestavte polohu a opätovne utiahnite páčku na blokovanie/parkovacie brzdy.



Vozíky sú vybavené jedným alebo viacerými zamykateľnými kolieskami. Po nastavení polohy nohou zablokujte všetky brzdy zatiahnutím páčky na blokovanie.



Systémy CIM sú určené na použitie alebo skladovanie v suchých priestoroch v interiéri.



Montáž, rozloženie, kabeláž a inštaláciu pomôcok ME aj kontrolu musí vykonávať len kvalifikovaný personál. Musia sa dodržiavať príslušné pokyny na montáž.

Musí sa zaistiť, že vybraný upevňovací alebo montážny adaptér je vhodný pre dané hmotnostné zaťaženie. Zákazník/osoba integrujúca systém nesie zodpovednosť za použitie vhodných káblov a zaistenie uzemnenia systému.

Spoločnosť CIM med GmbH odporúča poradenstvo s bezpečnostným technikom a biomedicínskym technikom na účely zaistenia bezpečnej inštalácie a používania systému CIM.



Pokyny na inštaláciu systému CIM vrátane plánu kontroly a návodu na použitie nájdete tu: <https://cim-med.com/downloads>.

V prípade akýchkoľvek otázok sa obráťte na naše servisné oddelenie.

**OZNAČENIE CE**

Systémy CIM a ich príslušenstvo sú v súlade s platnými bezpečnostnými požiadavkami.

**POVINNOSŤ PODÁVAŤ SPRÁVY**

Všetky vážne incidenty, ktoré sa vyskytnú v súvislosti so systémami CIM alebo sú nimi spôsobené, sa musia nahlásiť výrobcovi a zodpovedným orgánom.

**VÝROBCA**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany
www.cim-med.com

**INFORMÁCIE O RECYKLÁCI**

Systémy CIM obsahujú hodnotné suroviny a vo veľkej miere sa môžu recyklovať. Elektrické vybavenie sa musí zhromažďovať a likvidovať oddelene.



Táto časť návodu bola preložená.

PREDVIDENA UPORABA

Sistemi kablysko integriranega nameščanja (CIM) so zasnovani za pritrjevanje in nameščanje monitorjev, miške/tipkovnice, prenosnih računalnikov in drugih medicinskih pripomočkov ali naprav (v nadaljnjem besedilu „pripomočki ME“). Kabli so lahko vgrajeni v ročice. Sisteme je mogoče pritrčiti na steno, premične vozičke, mize in druge površine ali naprave s posebnimi namestitvenimi prilagodilniki. Sistemi CIM podpirajo uporabo v medicini, vendar sami po sebi ne služijo medicinskemu namenu.

Ta navodila za uporabo so namenjena upravljavcu in uporabniku sistema CIM. Navodila za pripomočke ME in njihovo dodatno opremo tukaj niso prikazana.



Ne naslanjajte se na sisteme CIM ali opremo ME, saj lahko poškodujete opremo ali povzročite nestabilnost. Tveganje za poškodbo.



Izogibajte se vdoru dezinfekcijskih in čistilnih tekočin v notranjost sistema.

Ne uporabljajte jeklene volne ali abrazivnih sredstev. Združljivost dezinfekcijskih ali čistilnih tekočin je treba predhodno preizkusiti na nekritičnem mestu.

Opravljeni so bili preskusi z naslednjimi skupinami aktivnih snovi: hitra razkužila na alkoholni osnovi (npr. Bacillol AF/Hartmann), kvarterne amonijeve spojine (npr. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Navedene snovi so na seznamu VAH/DGHM/registriranih snovi EPA in jih je treba uporabljati v skladu z navodili proizvajalcev. Uporaba acetona in trikloroetilena bo povzročila trajno poškodbo površin.

Neustrezna sredstva lahko vplivajo tudi na kable, vgrajene v sistem CIM. V primeru kakršnih koli dvomov se obrnite na proizvajalca.



Nikoli ne vlečite kablov ali električne napeljave. Poškodovane kable, vodnike ali pripomočke ME z napako je treba takoj odklopiti od napajanja.



Območje obračanja omejujejo notranje zapore vrtenja. Ne poskušajte preseči zapore vrtenja, saj lahko to povzroči poškodbe kablov ali opreme in ogrozi upravljavce.



Območje obračanja sistemov CIM mora biti zunaj območja pacienta. V območju obračanja roke ne smejo biti nameščeni nobeni drugi pripomočki. Tveganje za poškodbo!



Premikajte se previdno in pazite na mesta prijemanja.



Med prevozom pospravite vse podporne ročice v varen položaj.



Vozičke vedno premikajte z obema rokama, da se ne prevrnejo.



Nameščeni pripomočki ME ali kabli lahko delujejo pri nevarnih električnih napetostih.

Kablov pod napetostjo ne priključujte na električno omrežje, dokler namestitve ni končana. Pred izvajanjem pregleda/demontaže odklopite vse kable pod napetostjo iz napajanja in opreme.



To navodilo shranite in upoštevajte vsa varnostna in druga navodila.



Sistemi CIM ne potrebujejo vzdrževanja.

Pregled mora opraviti usposobljeno osebje vsaj enkrat na leto.



Sistemi CIM so po potrebi opremljeni s blokirnimi ročicami/parkirnimi zavorami. Če želite spremeniti položaj, pripomoček ME pritrдите z roko, sprostite blokirno ročico, znova nastavite položaj in znova zategnite blokirno ročico/parkirno zavoro.



Vozički so opremljeni z enim ali več kolesci z možnostjo blokiranja. Po namestitvi zaklenite vse zavore tako, da z nogo pritisnete zavorno ročico.



Sistemi CIM so namenjeni uporabi ali skladiščenju v suhih notranjih prostorih.



Montažo, demontažo, napeljavo kablov in namestitvev pripomočkov ME, prav tako tudi pregledov, sme opravljati samo usposobljeno osebje. Upoštevati je treba ustrezna navodila za montažo.

Zagotoviti je treba, da je izbrani pritrčilni ali montažni prilagodilnik primeren za ustrezno obremenitev. Stranke/integratorji sistemov so odgovorni za uporabo ustreznih kablov in zagotovitev ozemljitve sistema.

Družba CIM med GmbH priporoča, da se za varno namestitvev in uporabo sistema CIM posvetujete s svojim varnostnim inženirjem in biomedicinskim tehnikom.



Navodila za namestitvev sistema CIM, vključno z načrtom pregledov in navodili za uporabo, so na voljo tukaj:

<https://cim-med.com/downloads>

Za vsa vprašanja se obrnite na naš servisni oddelek.



OZNAKA CE

Sistemi CIM in njihova dodatna oprema izpolnjujejo veljavne varnostne zahteve.



OBVEZNOST POROČANJA

Vse resne incidente, ki se zgodijo v povezavi s sistemi CIM ali jih ti povzročijo, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim organom.



PROIZVAJALEC

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 München, Nemčija
www.cim-med.com



INFORMACIJE O REKICILIRANJU

Sistemi CIM vsebujejo dragocene surovine in jih je mogoče v veliki meri reciklirati. Električno opremo je treba zbirati in odstranjevati ločeno.



Ta del navodil je bil preveden.

AVSEDD ANVÄNDNING

Kabelintegrerade monteringsystem (Cable Integrated Mounting systems, CIM) är utformade för att hålla och positionera skärmar, mus/tangentbord, bärbara datorer och andra medicinska apparater eller apparater (hädanefter kallade "ME-enheter"). Kablar kan integreras inuti armarna. Systemen kan fästas på vägg, mobila vagnar, bord och andra ytor eller enheter med specifika monteringsadapter. CIM-system stöder medicinska tillämpningar, men tjänar inte ett medicinskt syfte på egen hand.

Denna bruksanvisning är avsedd för operatören och användaren av ett CIM-system. Instruktioner för ME-enheter och deras tillbehör visas inte här.



Luta dig inte på CIM-system eller ME-utrustning eftersom detta kan skada utrustningen eller orsaka instabilitet. Risk för personskada.



Undvik att desinfektions- och rengöringsvätskor tränger in i systemets inre.

Använd inte stålull eller slipmedel.

Kompatibiliteten hos desinfektionsmedel eller rengöringsvätskor bör testas i förväg på en icke-kritisk plats.

Tester med följande grupper av aktiva substanser har utförts: alkoholbaserade snabbdesinfektionsmedel (t.ex. Bacillol AF/Hartmann), aldehyder och kvartära ammoniumföreningar (t.ex. B5/Orochemie), alkoholfria kvartära ammoniumföreningar (t.ex. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). De nämnda ämnena är VAH/DGHH-listade/EPA-registrerade och måste användas enligt tillverkarens instruktioner.

Användning av aceton och trikloretylen kommer att orsaka permanent skada på ytorna.

Kablar som är integrerade i CIM-systemet kan också påverkas av olämpliga medel. Kontakta tillverkaren om du är osäker.



Dra aldrig i kablar eller elektriska ledningar. Skadade kablar, ledningar eller defekta ME-enheter måste omedelbart kopplas bort från strömförsörjningen.



Vridområdet begränsas av interna rotationsstopp. Försök inte att tvinga bortom vridstoppet eftersom detta kan orsaka skador på kablar eller utrustning och utsätta operatörerna för fara.



CIM-systemens vridområde måste ligga utanför patientområdet. Inga andra enheter får placeras inom armens vridningsräckvidd. Risk för skador!



Rör dig försiktigt och tänk på klämpunkter.



Förvara alla stödarmar i ett säkert läge under transport.



Flytta alltid vagnar med båda händerna för att undvika tipping.



Installerade ME-enheter eller kablar kan fungera med farliga elektriska spänningar.

Anslut inte strömförande kablar till strömförsörjningen förrän installationen har slutförts. Koppla bort alla strömförande kablar från ström och utrustning innan inspektion/demontering utförs.



Behåll denna instruktion och följ alla säkerhets- och andra instruktioner.



CIM-system är underhållsfria.

Inspektion bör utföras av kvalificerad personal minst en gång per år.



Vid behov är CIM-system utrustade med låsspakar/parkeringsbromsar. För att ändra läge, säkra ME-enheten med handen, släpp låsspaken, justera läget igen och dra åt låsspaken/parkeringsbromsen igen.



Vagnarna är utrustade med ett eller flera låsbara hjul. Efter positioneringen läser du alla bromsar genom att aktivera låsspaken med din fot.



CIM-system är avsedda för användning eller förvaring i torra inomhusplatser.



Montering, demontering, kablage och installation av ME-enheter samt inspektion får endast utföras av kvalificerad personal. Motsvarande monteringsanvisningar måste följas.

Det måste säkerställas att den valda fixerings- eller monteringsadaptern är lämplig för respektive viktbelastning. Det är kundens/systemintegratörens ansvar att använda lämpliga kablar och säkerställa jordning av systemet.

CIM med GmbH rekommenderar att du konsulterar din säkerhetsansvarige och din biomedicinska tekniker för att säkerställa säker installation och användning av CIM-systemet.



CIM installationsinstruktioner inklusive en inspektionsplan samt instruktioner för användning finns här:

<https://cim-med.com/downloads>

Kontakta även vår serviceavdelning för eventuella frågor.



CE-MÄRKNING

CIM-system och deras tillbehör uppfyller tillämpliga säkerhetskrav.



ANMÄLNINGSPLIKT

Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med eller orsakade av CIM-system ska anmälas till tillverkaren och ansvariga myndigheter.



TILLVERKARE

CIM med GmbH

Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Tyskland

www.cim-med.com



ÅTERVINNINGSPÅSÄTTNING

CIM-system innehåller värdefulla råvaror och kan återvinnas i stor utsträckning. Elektrisk utrustning måste samlas in och kasseras separat.



Denna del av bruksanvisningen har översatts.

KULLANIM AMACI

Kablo Donatımlı Sabitleme sistemleri (CIM), monitörleri, fareyi/ klavyeyi, dizüstü bilgisayarları ve diğer tıbbi cihazları veya aygıtları (buradan itibaren "ME cihazları" olarak anılacaktır) zapt etmek ve yerleştirmek için tasarlanmıştır. Kablolar kolların içine dönebilir. Sistemler belirli montaj adaptörleri vasıtasıyla duvara, mobil arabalara, masalara ve diğer yüzeylere veya cihazlara bağlanabilir. CIM sistemleri tıbbi uygulamaları destekler, ancak tek başına tıbbi bir amaca hizmet etmez.

Bu kullanım talimatı CIM sisteminin operatörü ve kullanıcısı için hazırlanmıştır. ME cihazları ve aksesuarları ile ilgili talimatlar burada gösterilmemiştir.



CIM sistemlerine veya ME ekipmanına yaslanmayın çünkü bu, ekipmana zarar verebilir ya da dengesizliğe neden olabilir. Yaralanma riski.



Dezenfeksiyon ve temizleme sıvılarının sistemin içine girmesini önleyin.

Çelik yün veya aşındırıcı maddeler kullanmayın.

Dezenfektan veya temizleme sıvılarının uyumluluğu, kritik olmayan bir noktada önceden test edilmelidir.

Şu aktif madde gruplarıyla testler gerçekleştirilmiştir: Alkol bazlı hızlı dezenfektanlar (ör. Bacillol AF/Hartmann), aldehitler ve dörtlü amonyum bileşikleri (ör. B5/Orochemie), alkolüz dörtlü amonyum bileşikleri (ör. Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare). Bahsedilen maddeler VAH/DGHM listesinde / EPA tescilli olup üreticilerin talimatlarına göre kullanılmalıdır.

Aseton ve trikloretilen kullanımı yüzeylerde kalıcı hasara neden olur. CIM sistemi içine düşen kablolar da uygun olmayan maddelerden etkilenebilir. Herhangi bir şüphe durumunda üreticiyle iletişime geçin.



Hiçbir zaman kabloları veya elektrik hatlarına asılmayın. Hasarlı kablolar, hatlar veya arızalı ME cihazları derhâl güç kaynağından ayrılmalıdır.



Dönüş aralığı, dâhilî dönüş durdurucular tarafından sınırlanır. Dönüş durdurucunun ötesine geçmeye çalışmayın çünkü bu, kabloları veya ekipmana zarar verebilir, operatörleri tehlikeye atabilir.



CIM sistemlerinin dönüş aralığı hasta alanının dışında olmalıdır. Kolun dönüş aralığı içinde başka hiçbir cihaz bulunamaz. Hasar riski!



Dikkatli bir şekilde hareket edin ve sıkışma noktalarına dikkat edin.



Taşıma sırasında tüm destek kollarını güvenli bir konumda istifleyin.



Devrilmeyi önlemek için arabaları her zaman iki elinizle hareket ettirin.



Kurulu ME cihazları veya kablolar, tehlikeli elektrik voltajlarıyla çalışabilir.

Kurulum tamamlanana kadar akım kablolarını güç kaynağına bağlamayın. Denetim/sökme işlemlerini gerçekleştirmeden önce tüm akım kablolarını güç kaynağından ve ekipmandan ayırın.



Bu talimatı saklayın. Tüm güvenlik talimatlarına ve diğer talimatlara uyun.



CIM sistemleri bakım gerektirmez. Denetim yılda en az bir kez kalifiye personel tarafından yapılmalıdır.



CIM sistemleri gerekli oleabilecek durumlarda için kilitleme kolları/ park frenleri ile donatılmıştır. Konumu değiştirmek için ME cihazını elinizle sabitleyin, kilitleme kolunu gevşetin, konumu yeniden ayarlayıp kilitleme kolunu/ park frenini tekrar sıkın.



Arabalarda bir veya daha fazla kilitlenebilir tekerlek bulunur. Konumlandırıldıktan sonra, kilitleme kolunu ayağınızla kavrayarak tüm frenleri kilitleyin.



CIM sistemleri, kuru kapalı mekânlarda kullanım veya depolama için tasarlanmıştır.



ME cihazlarının montajı, sökülmesi, kablo tertibatı ve kurulumu ile denetim işlemleri yalnızca kalifiye personel tarafından gerçekleştirilmelidir. İlgili montaj talimatlarına uyulmalıdır.

Seçilen sabitleme veya montaj adaptörünün ilgili ağırlığı yükü için elverişli olduğundan emin olunmalıdır. Yeterli kablo kullanmak ve sistemin topraklanmasını sağlamak müşterilerin/ sistemi kuranların sorumluluğundadır.

CIM med GmbH, CIM sisteminin güvenli şekilde kurulumunu ve kullanımını sağlamak için güvenlik görevinize ve biyomedikal teknisyeninize danışmanızı tavsiye eder.



Denetim planı dâhil CIM kurulum talimatları ile kullanım talimatlarını burada bulabilirsiniz: <https://cim-med.com/downloads>
Sorularınız için lütfen müşteri hizmetleri bölümümüzle de iletişime geçin.

**CE İŞARETİ**

CIM sistemleri ve aksesuarları, geçerli güvenlik gerekliliklerine uygundur.

**BİLDİRİM YÜKÜMLÜLÜĞÜ**

CIM sistemleriyle bağlantılı veya bunların neden olduğu tüm ciddi olaylar üreticiye ve sorumlu makamlara bildirilmelidir.

**ÜRETİCİ**

CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany
www.cim-med.com

**GERİ DÖNÜŞÜM BİLGİLERİ**

CIM sistemleri değerli ham maddeler içermekte olup büyük ölçüde geri dönüştürülebilir. Elektrikli ekipman ayrı olarak toplanmalı ve imha edilmelidir.



Talimatların bu kısmı tercüme edilmiştir.

预期用途

电缆集成安装系统 (CIM) 设计用于固定和定位监视器、鼠标/键盘、笔记本电脑和其他医疗设备或器具 (以下简称“医疗设备”)。电缆可集成于臂的内部。这些系统可通过特定的安装适配器连接到墙壁、移动推车、桌子和其他表面或设备上。CIM 系统支持医疗应用,但其自身不能单独用于医疗目的。
本使用说明适用于 CIM 系统的操作者和使用者。医疗设备及其配件的说明未在此处显示。



请勿倚靠在 CIM 系统或医疗设备上,因为这可能会损坏设备或导致不稳定。当心受伤。



避免消毒剂和清洁液渗入系统内部。
请勿使用钢丝绒或研磨剂。
应事先在非关键部位测试消毒剂或清洁液的相容性。已对以下几组活性物质进行了测试:酒精类快速消毒剂(例如 Bacillol AF/Hartmann)、醛类和季铵化合物(例如 B5/Orochemie)、不含酒精的季铵化合物(例如 Sani-Cloth AF3/PDI Healthcare)。所提及的物质经 VAH/DGHM 列名/EPA 注册,必须按照制造商的说明使用。
使用丙酮和三氯乙烯会对表面造成永久性损坏。集成在 CIM 系统中的电缆也可能会受到不合适的消毒剂或清洁液的影响。如有任何疑问,请联系制造商。



切勿拉扯电缆或电线。损坏的电缆、线路或有缺陷的医疗设备必须立即与电源断开。



旋转范围受内部旋转限位器限制。请勿尝试用力达到旋转限位器范围之外,因为这可能会损坏电缆或设备并危及操作者。



CIM 系统的旋转范围必须在患者区域之外。臂的旋转范围内不得有其他设备。当心损坏!



小心移动,避免挤夹。



在运输过程中将所有支撑臂保持在安全位置。



始终用双手同时移动推车以避免倾翻。



安装的医疗设备或电缆可能会在危险电压下运行。在安装完成之前,请勿将带电电缆连接到电源。在进行检查/拆卸之前,断开所有带电电缆与电源和设备的连接。



保留本说明并遵守所有安全说明和其他说明。



CIM 系统是免维护的。应由有资质的人员至少每年进行一次检查。



如有必要,CIM 系统配备锁定杆/驻车制动器。如要更改位置,请用手固定医疗设备,松开锁定杆,重新调整位置,然后再次拧紧锁定杆/驻车制动器。



推车配备一个或多个可锁定脚轮。定位后,通过用脚接合锁定杆来锁定所有制动器。



CIM 系统适用于在干燥的室内场所使用或储存。



医疗设备的组装、拆卸、布线和安装以及检查必须由有资质的人员进行。必须遵循相应的组装说明。必须确保所选的固定或安装适配器适用于相应的重量负载。客户/系统集成商有责任使用足够的电缆并确保系统接地。
CIM med GmbH 建议咨询安全官和生物医学技术人员,以确保安全安装和使用 CIM 系统。



CIM 安装说明(包括检查计划和使用说明)可在以下网址找到:<https://cim-med.com/downloads>
如有任何问题,请联系我们的服务部门。



CE 标志
CIM 系统及其配件符合适用的安全要求。



报告义务
所有与 CIM 系统有关或由 CIM 系统引起的严重事故都必须报告给制造商和主管当局。



制造商
CIM med GmbH
Margot-Kalinke-Str. 9, 80939 Munich, Germany
www.cim-med.com



回收信息
CIM 系统包含有价值的原材料,可以在很大程度上回收利用。电气设备必须单独收集和处置。



本部分说明已经翻译。

